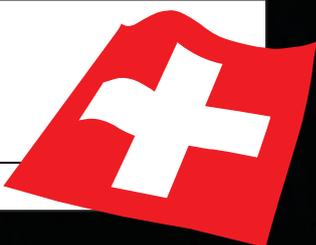


REVISTA PARA LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

# PANORAMA

# SUIZO

ABRIL DE 2012 / N°2



## FIFA

*For the Game. For the World.*

**FIFA: Sede en Zúrich y problemas de imagen**

**El Banco Nacional Suizo y la política**

**Un cineasta del Valais y su película sobre peregrinos en Nepal**



# SwissCommunity.org

The platform for the Swiss Abroad

**“The SwissCommunity platform networks Swiss people worldwide via the web.”**



## Ursula Deplazes

Researcher from Graubünden, living in Rome



“Networking plays an important role among the Swiss abroad – both personally and professionally.”



## Urs Steiner

Teacher from Berne, head of the Swiss School in Peru



“Get to know other Swiss people abroad, exchange useful addresses, find out about Switzerland ... I can do all these things on SwissCommunity.”



## Daniel Keller

Manager from Zurich, living in Hanoi



“The local experience of Swiss people can be very valuable to an international consultant like me.”

- ✓ Network with other Swiss abroad
- ✓ Keep up to date on relevant news and events
- ✓ Find an apartment – or the best fondue in town
- ✓ Discover Switzerland



Sign up for free membership

[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

SwissCommunity partners

Switzerland Tourism.  
MySwitzerland.com



swissinfo.ch

SCHWEIZER NEWS - WELTWEIT

MEDIAparx



LIBERTY

The independent pension platform



## El ministro del Exterior y la Quinta Suiza

**E**L CONSEJERO FEDERAL DIDIER BURKHALTER concedió a «Panorama Suizo» una de sus primeras entrevistas tras su cambio al Departamento Federal de Asuntos Exteriores a primeros de año. Así, el nuevo ministro de Asuntos Exteriores ha marcado un hito al demostrar que la «Quinta Suiza», en continuo crecimiento, es muy importante para él. En su entrevista, afirma que le gusta descubrir nuevos países y que tiene «un sexto sentido para las diferencias». Según sus propias declaraciones, tiene que conocer mejor los intereses y los problemas de sus más de 700.000 compatriotas del extranjero. Ya está clara su postura frente a la reivindicada Ley Federal para los Suizos en el Extranjero: Está a favor y sin reservas, y en una ley así ve una «buena base de una política global para los suizos en el extranjero». Para los suizos residentes en el extranjero ésta es una excelente noticia. Este colectivo podrá conocer personalmente al consejero federal Burkhalter durante el Congreso de Suizos en el Extranjero, que se celebrará en Lausana el próximo agosto.

El tema central de esta edición es un artículo sobre la FIFA, la Federación Internacional de Fútbol, muy a menudo directísimamente asociada a Suiza, en parte por estar capitaneada por el suizo Sepp Blatter, pero también por tener su sede en Zúrich desde hace decenios. Esta vinculación no es provechosa para nuestro país en vista del comportamiento de muchos representantes de la FIFA. La gestión financiera de esta federación – ingresa miles de millones, sus prestaciones son mínimas, apenas paga impuestos y está considerada un bastión de la corrupción – es observada cada vez más críticamente por los políticos suizos, y el programa anticorrupción lanzado por la FIFA el pasado noviembre no resulta verdaderamente convincente.



Barbara Engel

Mientras se imprimía esta edición, en Suiza se discutía acaloradamente sobre un tema muy controvertido: la adquisición de nuevos aviones de combate para el ejército, y se aseguraba incriminadamente que el Consejo Federal, concretamente, Ueli Maurer como Jefe del Departamento de Defensa, Protección Civil y Deportes (DDPD), ignoró a la hora de elegir los Gripen suecos los negativos informes de evaluación existentes. Y se afirma que si bien estos bombarderos son «baratos», su calidad y capacidad resultan dudosas. La pregunta de si estos aviones encargados el pasado noviembre son «óptimos» para Suiza, como lo afirma el DDPD, o inservibles, como opinan los críticos, dará con toda seguridad mucho que hablar. «Panorama Suizo» profundizará más sobre el tema del ejército suizo en una de sus próximas ediciones, sin limitarse a esclarecer una decisión individual muy polémica, sino además reflexionando sobre las tareas y los problemas a los que se enfrenta en general el ejército en el siglo XXI.

Finalmente, aprovecho para hacerles un llamamiento y que firmen la petición al Consejo Federal, a fin de introducir lo antes posible el voto electrónico (E-Voting), ya que la posibilidad de votar en Internet es especialmente importante para los electores residentes en el extranjero (encontrará los detalles en la página 16).

BARBARA ENGEL

5

Buzón

5

Leído: La ayuda al desarrollo vivida muy de cerca

7

Visto: Los años 50 – Fotos y análisis

8

La FIFA: Establecida en Zúrich, rica e impenetrable

12

Entrevista al nuevo ministro de Asuntos Exteriores

14

El caso Hildebrand a cámara rápida

16

Más cerca de la patria gracias al E-Voting

### Páginas regionales

17

Votaciones populares

18

Conflictos de intereses en la política de asilo en Suiza

19

También sin dinero negro sobrevivirían perfectamente los bancos suizos

20

50º aniversario de la fotografía de prensa

22

Viaje a Nepal con un peregrino hindú

25

Información de la OSE

28

Noticias del Palacio Federal

30

Hallazgos

**Portada: El Presidente de la FIFA, Sepp Blatter, tras su reelección en junio, en el Hallenstadion de Zúrich.**

**Foto: Alessandro Della Bella / Keystone**

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 39º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 395 000 ejemplares (inclusive 135 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), redactora-jefa; René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Marc Lettau (MUL); Manuel Gnos (MAG); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DISEÑO: Herzog Design, Zúrich ■ DIRECCIÓN POS-TAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Teléfono +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. ■ E-MAIL: revue@aso.ch ■ IMPRESIÓN: Swissprinters St. Gallen AG, CH-9001 San Gall. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ INTERNET: www.revue.ch

Cierre de la presente edición: 13/02/12

## International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

**SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®** Tel. +41 44 266 22 66  
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch



**¡Defienda sus intereses,  
vote en Suiza!**

**www.aso.ch**

## Mietautos



Gross - Auswahl, 30 Min. ab ZH Airport!  
zB. Monatsmiete inkl. 3000Km:

- Chevrolet Matiz Fr. 650.00
- Dacia Sandero Fr. 700.00
- Opel Vivaro 9Pl. Fr. 1750.00



www.ilg-mietauto.ch / Tel. 0041 52 720 30 60

## Proteja sus ahorros

mediante la compra de plata o oro.

**EUPOROS**

+41 275 66 66 66  
www.euporos.ch

*Almacenamiento en Suiza o entrega a domicilio*



**Vorsorgen in  
Schweizer Franken.**

**Agentur Auslandschweizer**

Stefan Böni  
Dorfstrasse 140, 8706 Meilen  
+41 44 925 39 39, www.swisslife.ch/aso



## Deje algo perdurable, ayude a nuestros compatriotas en el extranjero

Con un legado o una nominación de heredero, usted puede decidir qué debe suceder con su dinero, sus inmuebles o sus valores materiales\* después de su fallecimiento. La Organización de los Suizos en el Extranjero usará la totalidad de estos medios para los suizos en el extranjero, según la voluntad del testador. Con un legado para la OSE, usted marca una señal perdurable de solidaridad con nuestros compatriotas que viven en el extranjero.

\*Para esto, usted tiene que redactar un testamento. A pedido, la OSE le enviará con gusto una información fácilmente comprensible que indica cómo hacerlo: Servicio Legal de la OSE; Alpenstrasse 26; CH-3006 Berna. info@aso.ch

**¡Ayúdenos a ayudar!**

## International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

 Especially for Swiss citizens abroad:  
Possibility of a free vesting without a  
new medical examination!  
Exclusively for you and only at ASN

Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

**www.asn.ch**

ASN AG  
Bederstrasse 51  
CH-8027 Zurich  
info@asn.ch



**Descubra Suiza a través de un clic.**

Información, noticias de actualidad, reportajes,  
análisis. Desde Suiza, sobre Suiza. Un portal  
multimedia, interactivo y disponible en 9 idiomas.  
swissinfo.ch

**swissinfo.ch**

NOTICIAS SUIZAS AL RITMO DEL MUNDO

### ¿Voto democrático?

Me pregunto si el voto electrónico, aunque sea muy práctico, permite mantener el voto libre y democrático, es decir sin manipulaciones ni influencias externas. Mi pregunta es, claro está, una consecuencia del reciente desarrollo de las primeras elecciones libres en Túnez, donde se ha planteado este asunto.

AMEL CHEIKHROUHOU,  
ENNASR, TÚNEZ

### E-Voting – un gran avance

El voto por Internet es un gran avance para los emigrantes como nosotros. Con un par de clicks podemos expresar nuestra opinión, importante, porque, al estar lejos del país, somos sus vigías. Vemos y analizamos los acontecimientos que suceden ante nuestros ojos, y cuando nuestros compatriotas tienen dudas sobre asuntos internacionales, nosotros estamos allí para responder a las preguntas sobre distintas cuestiones como la UE, la libre circulación de personas, el éxito y el fracaso, así como los peligros de esta política.

P.VOGEL, FRANCIA

### El DFAE debería hacer una solicitud

Para los suizos residentes en Brasil es prácticamente imposible votar, dado que el correo llega justo unos días antes de las elecciones/votaciones – si todo va bien – o peor aún, si hay huelga llega más tarde, como ocurrió durante las pasadas elecciones. Para que los suizos que viven en Brasil puedan votar por Internet, Brasil debe firmar el acuerdo de Wassenaar. El DFAE debería hacer una solicitud en este sentido a Itamaraty, el ministerio brasileño de Asuntos Exteriores.

HERBERT HIRSCHI, BRASIL

### Muy apropiado en el siglo XXI

Me parece muy apropiado el voto a través de Internet de los suizos residentes en el extranjero. ¡Estamos en el siglo XXI! Según el caso, a veces es, efectivamente, difícil votar por correspondencia, debido por ejemplo a la escasez de personal en las embajadas y las grandes distancias. Queda por resolver el problema de la organización, pero seguro que se encuentra el número suficiente de expertos en informática que podrían conseguirlo.

MICHEL PIGUET,  
PRAGA, REPÚBLICA CHECA

### Causas de la pobreza

Sobre el artículo «La solidaridad suiza a prueba» en la edición de noviembre de 2011 de «Panorama Suizo» quiero hacer la siguiente puntualización. Desde hace más de 20 años vivo en Brasil, donde trabajo como cooperante voluntario. Trabajé un año en el proyecto de saneamiento y remodelación Monte Azul, en un barrio de chabolas (favelas) de São Paulo, donde pude ampliar mis conocimientos sobre las causas de la pobreza. Esto me motivó a fundar con mi ex-mujer, brasileña, la ONG de ayuda a la infancia ARCO, en São Paulo. Durante los trabajos de constitución de dicha ONG nos pusimos en contacto a través del consulado suizo con el DFAE, donde presentamos nuestro proyecto y solicitamos apoyo. Nuestro proyecto de clases de repaso fue aprobado (recibimos 10.000 dólares) y la escuela de apoyo funciona hasta ahora perfectamente.

Yo estoy convencido de que el problema principal de la pobreza reside en el sistema de enseñanza local. El nivel de las escuelas públicas de los países pobres es (lamentablemente) muy bajo. Los ricos (también los extranjeros) envían a sus hi-

## Deseo de ayudar y aventuras

QUIEN VIAJA A MENUDO, tiene mucho que contar. También es así para las 5 suizas y los 7 suizos que relatan experiencias de ayuda humanitaria en la colección «Die andere Seite der Welt» (El otro lado del mundo). Algunos de ellos trabajaron en la ayuda de emergencia, otros en la ayuda al desarrollo – o en ambas. Comparten una combinación de deseo de ayudar y espíritu aventurero; la tercera «competencia clave» es la capacidad negociadora en otras culturas. De largas entrevistas han resultado relatos y pensamientos en primera persona – a menudo sobre situaciones arriesgadas o amenazadoras, a veces desempeñando trabajos «únicamente» periodísticos (Al Imfeld antes de ser misionero de la ayuda al desarrollo, Andrea König tras sus años en el CICR). Un escaso 50% de los retratos son de ex delegados del CICR; este trabajo de la Cruz Roja suele encerrar, por su propia naturaleza, innumerables peligros. Todas forman parte de un «Proyecto de Historia Oral», carecen de críticas y contienen la mínima información adicional necesaria.

Además de los aspectos aventureros, este ameno libro, apto asimismo para jóvenes, permite observar varios aspectos de la motivación de los involucrados, su modo de trabajar, su relación con los nativos y con la central en Suiza. Tanto en el caso del CICR de Ginebra o la COSUDE (Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación) de Berna: da la impresión de que a veces parecen no comprender la situación local, otras resultan muy útiles en las crisis. «Hoy en día nos pasamos la mitad del día de espaldas al país y pendientes de los e-mails de Berna», dice el agrónomo Martin Menzi recordando sus «tiempos dorados» como director de proyectos con un gran margen de actuación en La India. Realmente impresionante es el informe de la ex delegada del CICR, Antonella Notari – no sólo, pero también, porque presencié cómo herían mortalmente a su pareja en Somalia. También los colegas de Notari en el CICR Carlos Bauverd, Beat von Däniken y Jacques Moreillon cuentan cosas impresionantes y abrumadoras, especialmente sobre visitas a presos. Sobre trabajos humanitarios de larga duración como directoras de hospitales en África hablan las dos veteranas del libro: Verena Fiechter trabajó para la Misión de Basilea, Anna Wicki como sor Maria-Paula, religiosa de la congregación de Baldegg. Ambas recibieron sobrenombres vernáculos, aunque una vez un enfermero le dijo a la monja ante el enfado de ésta por el desorden reinante: «Mama, no puedes ser como nosotros, tú tienes otros cromosomas.» Para ella fue un consuelo.

Otras dos nuevas publicaciones esclarecen la política suiza de ayuda al desarrollo desde otros enfoques. «Gemeinsam unterwegs. Eine Zeitreise durch 60 Jahre Entwicklungszusammenarbeit Schweiz-Nepal» (De viaje juntos. Un viaje a través de los 60 años de la ayuda al desarrollo de Suiza y Nepal) es una especie de descripción y recopilación de material por orden cronológico y temático, publicada por la editorial Haupt, que editará otra obra semioficial de varios autores: «Im Dienst der Menschheit – Meilensteine der Schweizer Entwicklungszusammenarbeit» (Al servicio de la humanidad – Hitos de la Ayuda Suiza al Desarrollo).

DANIEL GOLDSTEIN



DANIEL GOLDSTEIN

THOMAS GULL, DOMINIK SCHNETZER: «Die andere Seite der Welt. Was Schweizerinnen und Schweizer im humanitären Einsatz erlebt haben» (El otro lado del mundo. Experiencias de suizos en el sector de la ayuda humanitaria). Editorial hier+jetzt, Baden, 2011. 272 páginas, CHF 42.-

jos a escuelas privadas (por ejemplo a las escuelas suizas) creando así diferencias de clases. Nosotros, los «asistentes sociales», sabemos ahora que gran parte de la culpa de la pobreza en aumento la tiene el sistema capitalista. Estos perversos ricos tienen actualmente tanto dinero que apoyan financieramente a los políticos, elegidos por el pueblo manipulado (¡DEMOCRACIA!). Como contrapartida tenemos malas leyes laborales, bajos salarios mínimos, etc., y ricos accionistas cada vez más ricos.

FRITZ MAUTI, BRASIL

#### Información y RP

Enhorabuena al catedrático Imhof por sus comentarios sobre la degradación de los medios para el gran público, en los que la información ha sido sustituida por refinadas campañas de RP y un incesante torrente de publicidad comercial. Los periódicos gratuitos son el mal menor comparados con los programas de las radios y televisiones independientes tan prevalentes en el mundo anglosajón. Aquí, en Australia, la gente pasa tanto tiempo viendo anuncios ruidosos y sin sentido como programas de información y entretenimiento generalmente muy manipulados. En

realidad, la gente que vive en países donde hay que pagar una tasa para poder escuchar la radio o ver la televisión tiene mucha suerte, así se evita un aluvión de lavados de cerebro y mucho estrés.

En cuanto a las campañas para inculcar opiniones, realizadas por partidos políticos, hay que decir que la suma invertida por la UDC es muy pequeña en comparación con las gigantescas cantidades invertidas por los promotores de la globalización, que en los últimos 20 años han influido sobre los occidentales para que abandonen sus valores éticos y acojan entre nosotros a extranjeros intransigentes, y para que consagremos nuestra vida al servicio de una economía dedicada a la codicia desenfadada.

FRANZ SCHENK,  
OSBORNE PARK, AUSTRALIA

#### Las tradiciones suizas peligran

Respecto al artículo sobre las tradiciones suizas en «Panorama Suizo» de la edición de enero, quiero decir que aprender el oficio de relojero era una tradición de varios siglos. En nuestra familia, nuestro hijo es la cuarta generación de relojeros. Desgraciadamente, este oficio y esta tradición están en peligro de extinción,

tristemente debido a la gestión y la codicia de las grandes compañías relojeras suizas. Las prácticas de más de sesenta compañías relojeras suizas son inaceptables y vergonzosas en lo que respecta a los relojeros y los consumidores. Restringiendo la venta de sus piezas a los propietarios de sus relojes y a relojeros independientes, compañías como Swatch y Richemont se convirtieron en el único proveedor de mantenimiento y reparación de sus marcas. Ahora, los consumidores están a merced de su centro de reparaciones y servicios. Así, la competición que mantiene la calidad y el precio controlado es obsoleta.

Estas compañías relojeras suizas actúan como los dueños de los relojes que venden. Se niegan a poner a disposición de los propietarios y los relojeros que éstos elijan, las piezas necesarias para el correcto mantenimiento y las reparaciones de los relojes.

En EE.UU. había hace unos años unos catorce mil relojeros, de los cuales hoy quedan aproximadamente cinco mil. Esta artimaña del cártel de los relojeros suizos es muy sencilla: argumentan que quieren proteger el nombre de la marca y a sus clientes. Asegurarse de que los relojeros altamente cualificados ya no pueden reparar o mantener sus relojes es un oximoron, no se trata de una protección de ningún tipo. Afortunadamente, se ha abierto una investigación sobre estas compañías por presuntas contravenciones de la legislación que preserva la libre competición y las prácticas anti-trust.

ANDRÉ FLEURY,  
SAN RAFAEL, CALIFORNIA

Para más información sobre este tema, consulte:  
[www.andre-fleury.com](http://www.andre-fleury.com)

#### Cumplido

Estimados colaboradores de la redacción, varios socios de nuestro club han dicho que «Panorama Suizo» ahora es mucho más moderno, interesante y cosmopolita. Una suiza particularmente crítica que antes escribía ella misma y no es socia del club dijo también que ahora es un placer leer «Panorama Suizo». ¡Muchas gracias por su trabajo, que nos mantiene bien informados!

MARIA BRABETZ, CLUB SUIZO DE  
OPORTO, PORTUGAL

#### Contenta y agradecida

Estoy muy agradecida de que me sigan enviando la versión impresa de «Panorama Suizo». Guardo los ejemplares al menos durante un año y me alegro de que el formato de esta revista sea ahora más compacto y agradable para los lectores. ¡Enhorabuena!

KLARA BROGLI,  
TAMIL NADU, INDIA

#### Gran calidad

Edición de enero de 2012, nº 1 de «Panorama Suizo»: Otra edición de gran calidad, equilibrada, enriquecedora y variada. Les doy las gracias también por poder recibir la versión impresa de «Panorama Suizo». No me gustaría leerla en la pantalla del ordenador.

DR. JOHANNES KOCH,  
COLOMBO, SRI LANKA

Nota de la Redacción: Todos los suizos residentes en el extranjero pueden pedir la versión impresa de «Panorama Suizo» en [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch)

## THÖNY

### PRIVATE TAX SERVICES

Fontanastrasse 15, CH-7000 Chur  
Anje Thöny +41 78 770 27 35 [thoeny.pts@gmail.com](mailto:thoeny.pts@gmail.com)

Spezialisiert auf das Steuerrecht in der Schweiz (insbesondere Graubünden),  
in Liechtenstein und international.

CH-Kontaktadresse und Vertretung für international Steuerpflichtige,  
Steuerberatung und Steuerklärungen für Privatpersonen,  
Beratung und Steuerservice für Expatriates,  
Steuergutachten und Steuerrulings.

## Entre consumismo y Guerra Fría

Los años 50, aquella época en la que la generación actual de abuelos era joven, son a menudo recordados retrospectivamente como un tiempo idílicamente ingenuo pero también aburguesado. Asimismo son considerados como la era del cambio o del nuevo comienzo. Típicos de los años 50 son los coches como el Renault Heck, la televisión, los tocadiscos, las enaguas y el rock, pero también el anticomunismo y autoridades como la iglesia, la escuela y el ejército. En el libro «Schöner leben, mehr haben» (Una vida más bella teniendo más) hay fotos e inteligentes ensayos que, combinados, forman una imagen diferenciada, que a veces nos incita a sonreír satisfechos, otras a estremecernos.

«Schöner leben, mehr haben», en alemán, publicado por Thomas Boumberger y Peter Pfunder; 267 páginas; ISBN: 978-3-85791-649-6; Precio: unos CHF 48.–



Fotos en el sentido de las agujas del reloj: Renault-Heck-4CV, publicidad hacia 1964, foto de Max Roth

Miembros de la División Militar del Servicio Auxiliar de Mujeres (FHD) en Ginebra, en 1953, foto de Monique Jacot

Noches desenfundadas de rock'n'roll en Bienne, hacia 1956, foto de Christian Staub



Prototipo de matrimonio feliz, hacia 1958, foto de Max Roth (sin título)

Inmigrantes italianos en la estación de Zúrich, hacia 1950, foto de Christian Staub



## Un coloso multimillonario descontrolado

La Federación Internacional de Fútbol FIFA, la mayor federación deportiva del mundo, esta considerada un bastión de sobornos y corrupción. Esto empaña también la reputación de Suiza y de Zúrich, donde tiene su sede. Un catedrático de Derecho hace ahora propuestas para crear nuevas estructuras y una gestión más transparente. Al final, las decisiones sobre posibles reformas tendrán que tomarlas precisamente los mismos que han ocasionado el embrollo.

Por Jean François Tanda



Joseph Blatter, Presidente de la FIFA, y el catedrático de Derecho Mark Pieth en la conferencia de prensa sobre las medidas anticorrupción, el 30 de noviembre de 2011

Nervioso, «Sepp» Blatter repiquetea con los dedos sobre la mesa y se somete a la tormenta de flashes de los fotógrafos. El Presidente de la FIFA les ha convocado a una conferencia de prensa, pero su sitio en el auditorio de la sede de la FIFA en Zúrich está ocupado. Es el 30 de noviembre de 2011 y en la silla de Blatter se sienta el catedrático de Derecho de Basilea Mark Pieth, fundador y director del «Basel Institute on Governance» (BIG). El BIG hizo un peritaje para la FIFA sobre Good Governance and Compliance, o sea sobre buena gestión, que al parecer costó 120.000 francos. Blatter presenta a Pieth como jefe de la nueva «comisión interna independiente de la FIFA para gestión». Por unos honorarios diarios de 5000 francos, el jurista se encargará de mejorar la gestión y la transparencia de la FIFA. El dinero se abona al BIG y a la Universidad de Basilea, Pieth no gana nada.

Pieth es, por así decirlo, el controlador aéreo y el bombero del vapor de la FIFA, que su capitán, Blatter, quiere que vuelva a navegar por aguas más mansas – dice él. Hace ya mucho tiempo que casi sólo se leen titulares negativos sobre la FIFA, convertida en sinónimo de negocios opacos, sobornos y corrupción, y al tener su sede en Zúrich, con la FIFA también Suiza es blanco de las críticas.

14 años después de que Blatter tomara el timón asumiendo el poder de la mayor fede-

ración deportiva del mundo, la reputación de la FIFA ha tocado fondo. 4 de los 24 socios de la Junta Directiva General tuvieron que marcharse de la FIFA en los pasados dieciocho meses, acusados de cohecho y corrupción. Otros 6 están en el punto de mira de la justicia de sus países de origen por presunta corrupción – pero de momento siguen en la Directiva, en el Comité Ejecutivo de la FIFA.

### Los políticos suizos están preocupados

Los titulares internacionales sobre líos y escándalos dentro de la FIFA preocupan también a los políticos suizos. El país es criticado en el extranjero por permitir que funcionarios de la federación de fútbol hicieran negocios sospechosos durante años. Pero ahora los políticos empiezan a hacer preguntas. Quieren saber más sobre la gestión comercial de la FIFA y preparan enmiendas de leyes.

Los políticos se sobresaltaron al leer un artículo en el «Tages-Anzeiger» en octubre de 2010. El Parlamento tuvo que constatar muy consternado que en Suiza faltaba base legal para frenar en seco los enredos de los funcionarios de la FIFA. Y es que las federaciones deportivas internacionales como la FIFA no están sometidas a las leyes suizas contra la corrupción. Gracias a este vacío legal, hasta ahora numerosos funcionarios de la FIFA se sentían al amparo de la justicia. Esto va a cambiar. El 17 de enero de 2012, la comisión

jurídica del Consejo Nacional aprobó una iniciativa parlamentaria, conforme a la cual la corrupción en federaciones deportivas se considerará un delito oficial. El catedrático de Derecho Pieth reivindica incluso que los funcionarios de la FIFA y otras federaciones deportivas sean legalmente equiparados a los representantes de otras organizaciones internacionales. La justicia tendría así que instruir diligencias oficiales en caso de sospecha de soborno.

La FIFA es un peso pesado entre las federaciones internacionales: Cada futbolista y cada jugador junior, pero asimismo cada partido de fútbol en cualquier país del mundo está sometido al régimen de la FIFA – excepto los torneos no profesionales y los encuentros de la liga alternativa. Cada futbolista reconoce, con su licencia, la autoridad de la FIFA y renuncia a tribunales ordinarios en caso de litigios relacionados con el fútbol. La FIFA sanciona a todo el que no se atenga a estas reglas. Con ello, la FIFA monopoliza un acervo cultural de la humanidad – y lo utiliza con fines comerciales.

### El Señor Blatter en los Tribunales

Antes, la Federación Internacional de Fútbol era una organización que organizaba campeonatos mundiales de fútbol cada cuatro años. Hoy, la FIFA es una empresa multimillonaria. Con la venta de derechos televisivos y de marketing para campeonatos mundiales de fútbol alcanza una cifra de negocios anual de más de mil millones de dólares USA (en 2010 la cifra fue de 1300 millones). Las empresas se disputan el gran «honor» de ser patrocinadoras oficiales de la FIFA. Y es que el Campeonato Mundial de Fútbol es la emisión televisiva más vista del mundo. El 11 de julio de 2010, según la FIFA más de 700 millones de telespectadores vieron la final entre España y Holanda. Así pues, el patrocinador de la FIFA tiene garantizada la presencia televisiva en el mundo entero.

Los espacios publicitarios son enormemente codiciados durante un Mundial. La FIFA aprovecha sin escrúpulos esta situación



El Presidente de la FIFA, Joseph «Sepp» Blatter, como «First Class Grand Commander» en el Royal Pahang Palace de Kuala Lumpur en marzo de 2011

en sus negociaciones contractuales. En 2006, dos empresas de tarjetas de crédito americanas, VISA y Mastercard, se disputaron espacios publicitarios junto al campo de fútbol. Mastercard era un socio patrocinador de la FIFA desde hacía años, pero eso no les sirvió de nada. La FIFA negoció en secreto con VISA e incluso informó a ésta de las ofertas de Mastercard. No se trata de rumores, sino de hechos especificados en actas judiciales estadounidenses.

Mastercard se ha querrellado contra la FIFA. En el juicio de Mastercard contra la FIFA en Nueva York, Joseph Blatter vivió una experiencia desagradable: La juez le trató como al Presidente de cualquier federación, aplicando el derecho suizo y no, como está acostumbrado, como al «Señor Presidente», escoltado por policías que le conducen en limusinas a sus visitas de Estado donde estrecha la mano de jefes de Gobierno.

Y si bien la FIFA se resistió a aceptar la competencia del tribunal estadounidense y quiso que el litigio se juzgara en un tribunal de arbitraje de Zúrich, no lo consiguió. Durante el juicio, la juez estadounidense inculcó a la FIFA y a sus delegaciones negociadoras de múltiples engaños durante las negociaciones contractuales con Mastercard. Finalmente, la FIFA tuvo que conformarse tras un avenimiento y pagar a Mastercard una indemnización de 90 millones de dólares USA

– aproximadamente la mitad de lo que VISA abona a la FIFA por el patrocinio de cuatro años. Debido al pleito, la FIFA despidió a su jefe de negociaciones – pero seis meses después, Blatter le readmitió, convirtiéndole en el segundo de a bordo, su mano derecha. Hoy, Jérôme Valcke, como Secretario General, es la persona más importante, junto a Blatter, dentro de la FIFA.

No es de extrañar que el tribunal de EE. UU. aplicara el Derecho suizo para juzgar a la FIFA como Federación, ya que pese a sus multimillonarias cifras de negocios y sus ganancias de millones, pese a su importancia mundial, la FIFA, fundada en 1904, sigue siendo una asociación desde el punto de vista jurídico. Así, jurídicamente no se diferencia de un club de bolos o una peña carnalera. En 2010, los beneficios netos de la FIFA superaban los 200 millones de dólares, y pese a todo quiere seguir siendo considerada una organización sin ánimo de lucro. Según sus propias especificaciones invierte un 70% de sus ingresos en proyectos de desarrollo en sus países socios, 208, de modo que la FIFA tiene más socios que la ONU, que cuenta con 194.

#### **Crítica por parte de los políticos zuriqueses**

Desde 1932, la sede de la FIFA está en Zúrich. Aquel año se trasladó de París a Suiza. Desde hace cinco años sus oficinas están en el

«Home of FIFA» en lo alto del Zürichberg, justo junto al zoo. La sede de la FIFA es un suntuoso edificio de la prestigiosa arquitecta Thilla Theus. El suelo del vestíbulo es de mármol, en la sala de reuniones cuelga del techo una lámpara de araña con cristal de Swarovski, cuyo diámetro, de 18,3 metros, corresponde exactamente al círculo donde se hacen los saques en el campo de fútbol. La entrada al garaje subterráneo, con 270 aparcamientos, parece el túnel de una autopista.

Como la FIFA está inscrita en el Registro Mercantil como asociación, se beneficia, pese a su multimillonario patrimonio, de una tasa impositiva reducida. En vez del 8,5% de impuestos de utilidad es como pagan las sociedades anónimas a Hacienda, la FIFA abona únicamente un 4,25%. Según el informe financiero de 2010, con beneficios netos de más de 200 millones, sólo pagó 893.000 de dólares de impuestos sobre rendimiento. Paralelamente, los socios de los «órganos rectores» recibieron 32,6 millones de dólares USA en concepto de «prestaciones con vencimiento a corto plazo». En esta categoría se incluyen los sueldos y las bonificaciones pagaderos al 100% en los doce meses posteriores a la fecha límite del balance. Por «órganos rectores» de la FIFA se entienden los diez directores de la FIFA y los miembros del Comité Ejecutivo, la Directiva formada por 24 miembros.



Entrada preferente de los funcionarios en el edificio principal de la FIFA en Zúrich

En el cantón de Zúrich cada vez hay más políticos conmocionados por la conducta de la FIFA. Quieren que la Federación Internacional de Fútbol pague impuestos como una sociedad anónima. Más de 10.000 personas de toda Suiza firmaron una petición al respecto. La FIFA se niega aduciendo su importancia económica para Zúrich. Según la FIFA, la ciudad de Zúrich cobra anualmente 6 millones de francos gracias a noches de hotel para los participantes en actos organizados por y para la FIFA, además de que la gastronomía y las tiendas se benefician de los gastos personales de los visitantes, que alcanzan la suma de 1 millón de francos, según cálculos de la FIFA. Concluyen que, al fin y al cabo, empresas asociadas con plantillas de 100 empleados viven asimismo de ella. La propia FIFA tiene 360 empleados en Zúrich, que según ella pagan sus impuestos como todos los ciudadanos, pero los críticos no se tranquilizan con estas cifras ni estas declaraciones.

#### Con una cámara oculta

Hay un suceso clave que explica esta actitud crítica que llega al rechazo: Pocas semanas antes de que los 24 miembros del comité ejecutivo de la FIFA decidieran el 2 de diciembre de 2010 qué países organizarían los Mundiales de 2018 y 2022, dos de los que tomaban las decisiones cayeron en una trampa, ten-

didada por periodistas británicos. Reporteros del «Sunday Times» se hicieron pasar por representantes de los intereses de la candidatura americana para 2022. Se reunieron con los dos exponentes de la FIFA, que no tuvieron reparos en exigir millones por su voto en favor de EE.UU. El encuentro fue filmado con una cámara oculta, y así el mundo entero pudo presenciar cómo actuaban los corruptos representantes de la FIFA. Hasta entonces, la FIFA había negado siempre la existencia de sobornos entre sus filas, indicando que no existían sentencias condenatorias.

La adjudicación de países organizadores de los Mundiales el 2 de diciembre de 2010 fue el siguiente rayo. No ganaron los favoritos, Inglaterra y EE.UU., sino Rusia y Qatar. Sobre todo la elección de Qatar indignó al mundo entero. De los nueve candidatos a la organización de los Mundiales en 2018 y 2022, Qatar presentaba, según la comisión interna de evaluación, las peores condiciones. Los revisores de la FIFA advirtieron entre otras cosas contra lo siguiente: Las temperaturas superiores a los 40 grados durante los Mundiales son un riesgo para la salud de los futbolistas y para la «familia FIFA» y los espectadores. De los doce estadios de fútbol presentados por este Estado desértico en su candidatura, en realidad sólo existen tres – y todos ellos deben ser ampliados. Los otros nueve campos de fútbol están aún por cons-

truir. También la red ferroviaria presentada por Qatar sólo existe sobre el papel.

Pero al parecer el comité de selección de la FIFA, el llamado Comité Ejecutivo, no se desanimó por las malas notas ni la falta de infraestructura. En la votación secreta, Qatar no logró en la primera ronda la mayoría absoluta por un solo voto. En la cuarta ronda lo consiguió, recibió 14 votos, el favorito (EE.UU.) sólo 8. Hasta hoy circulan persistentes rumores de que Qatar compró los votos de la FIFA. Naturalmente, Qatar lo niega.

El representante de fútbol más famoso de Qatar, Mohammad Bin Hammam, fue expulsado de la FIFA, por atreverse a desafiar a Blatter en la candidatura a la Presidencia de la FIFA. Antes había sido Vicepresidente. Se dice que también intentó comprar votos. Tras la eliminación de Bin Hammam, el 1 de junio de 2011, Blatter se presentó como único candidato y fue reelegido para otros cuatro años como Presidente de la FIFA. Bin Hammam espera ahora el veredicto del Tribunal Internacional del Deporte, ante el cual ha impugnado su confinación, después de que la FIFA le declarara dos veces culpable.

También fue expulsado de la Directiva de la FIFA Jack Warner. Este funcionario de Trinidad y Tobago había ascendido, gracias a su cargo en la FIFA, de modesto profesor de historia a millonario. Pero después ayudó electoralmente a Bin Hammam – antes siem-



Vista del vestíbulo del «Home of FIFA» en Zúrich

pre había apoyado a Blatter. Este cambio de posiciones le costó su puesto en la FIFA. Para vengarse presentó inmediatamente documentos que demuestran que antes recibió varias veces del propio Blatter derechos televisivos de la FIFA por un precio simbólico de un dólar, como contrapartida por su apoyo a Blatter.

#### Ninguna revisión del pasado

Ahora, el catedrático de Derecho de Basilea, Mark Pieth, está encargado de establecer nuevas reglas de gestión para la FIFA. Pero para ello no quiere sacar a la luz asuntos del pasado, según declaró él mismo. Y añadió que él mira hacia adelante. Pero lo cierto es que habría muchas cosas que revisar de lo sucedido en el pasado. Un ejemplo de los dudosos tejemanejes comerciales de la FIFA son las actas de corrupción de las autoridades judiciales del cantón de Zug. Se trata de una disposición de sobreesimio dictada por la Fiscalía después de que la FIFA y dos de sus exponentes pagaran conjuntamente en 2010, tras un procedimiento penal, 5,5 millones de francos como compensación o desagravio. Anteriormente, un investigador especial había instruido un sumario contra la FIFA por prevaricación y malversación de fondos, y descubrió que los dos funcionarios de la FIFA habían recibido de un antiguo socio comercial «comisiones» privadas durante años. Al parecer,

la Directiva de la FIFA no intervino en absoluto para frenar estas irregularidades ni exigió nunca a los dos imputados la devolución del dinero que en realidad le correspondía. Cinco empresas mediáticas – entre ellas el «Handelszeitung» y el «Beobachter», en Suiza, así como la británica BBC – intentan ahora tener acceso a estas actas. Pero tanto la FIFA como ambos exponentes se han negado a ello con asistencia judicial y de letrados – hasta ahora sin éxito, pero con sus recursos han ganado tiempo. A continuación tendrá que decidir al respecto el Tribunal Federal.

Y como Pieth, el reformista de la FIFA, muestra poco interés, al menos oficialmente, por los casos de corrupción descubiertos en el pasado, la organización anticorrupción Transparency International (TI) se ha negado a colaborar con él. Su programa de reformas amenaza con naufragar, no sólo porque además de TI varios periodistas consultados se niegan a colaborar con él, sino porque al final, Pieth tiene que presentar sus planes de reforma, precisamente a esos hombres que se verían directamente afectados por las reglas más estrictas de gestión. Si ellos rechazan o «diluyen» sus propuestas, Pieth abandonará el vapor de la FIFA bajo ruidosas protestas, lo que podría suponer también el hundimiento del capitán Blatter.

JEAN FRANÇOIS TANDA es jurista y redactor del «Handelszeitung» en Zúrich

#### A LAS FEDERACIONES DEPORTIVAS LES ENCANTA SUIZA

Unas 60 federaciones deportivas internacionales tienen su sede en Suiza, por su liberal derecho de asociación y la proximidad a la Federación Central, al Comité Olímpico Internacional (COI). Además de la FIFA se trata de: las asociaciones internacionales olímpicas de remo (FISA), béisbol (IBAF), baloncesto (FIBA), boxeo (AIBA), ciclismo (UCI), equitación (FEI), esgrima (FIE), gimnasia (FIG), balonmano (IHF), hockey (FIH), lucha (FILA), natación (FINA), tenis de mesa (ITTF), tiro al arco (FITA), voleibol (FIVB), hockey sobre hielo (IIHF), patinaje artístico sobre hielo (ISU) y esquí (FIS).

También entre estas federaciones hay algunas cuyos funcionarios se han enriquecido o parecen estar envueltos en negocios dudosos. Por ejemplo se han instruido diligencias contra el Presidente de la Federación Internacional de Balonmano (IHF) Hassan Moustafa, y contra René Fasel, Presidente de la Federación Internacional de Hockey sobre Hielo, y contra Rubén Acosta, Presidente de la Federación Internacional de Voleibol. JFT

## «Me gusta descubrir nuevos países»

Desde principios de este año, el consejero federal Didier Burkhalter es ministro de Asuntos Exteriores y por eso especialmente interesante para los suizos residentes en el extranjero. En esta entrevista informa sobre su relación con el extranjero, los retos a los que se enfrenta Suiza, su táctica de negociación con la UE y asimismo sus lecturas nocturnas. Una entrevista de Barbara Engel

«PANORAMA SUIZO»: Señor Consejero Federal, tras sólo dos años a la cabeza del Departamento Federal del Interior cambió usted a primeros de 2012 al Departamento de Asuntos Exteriores. ¿Cuáles fueron los motivos para pasarse al DFAE?

DIDIER BURKHALTER: El Consejo Federal opina que con su composición y el reparto actual de departamentos tiene un buen equipo para representar los intereses y los valores de Suiza en el extranjero. Desde que trabajo activamente en la política federal me intereso por la política exterior suiza. Durante varios años fui miembro de la Comisión de Seguridad, que entre otras cosas se ocupa de cuestiones de política exterior. Estoy convencido de que Suiza puede jugar un papel importante a nivel internacional. La presidencia de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en 2014 nos proporcionará la oportunidad de seguir desarrollando una de las estrategias principales de nuestra política exterior: el compromiso para el fomento de la estabilidad en Europa y en las regiones colindantes. En la política europea nos esperan grandes retos en los próximos años.

Toda su carrera profesional ha transcurrido en la política. ¿Cuál sería su profesión de ensueño fuera de la política?

En realidad no me planteo esta pregunta, pero si tuviera varias vidas me gustaría ser escritor y reportero – así podría viajar tanto realmente como con el pensamiento. La profesión ideal debería ser siempre una profesión que podría compartir con mi mujer.

¿Dudó también usted de si éste era el camino adecuado cuando su partido le propuso en 2009 ser candidato al Consejo Federal?

Quien es propuesto como candidato para el Consejo Federal debe reflexionar y plantearse cuáles son las posibles consecuencias para la propia vida y la vida de sus familiares. Debe preguntarse lo que puede ofrecer al país y a sus conciudadanos. Yo reflexioné y decidí aceptar este reto. Una vez tomada la decisión

no se puede dudar, pero a pesar de todo uno debería seguir siendo modesto.

En su currículum oficial indica usted como pasatiempos entre otros los viajes. ¿Cuál sería su país ideal para un viaje privado?

Es verdad, me gusta descubrir nuevos países, sus paisajes, sus habitantes, su mentalidad y cultura. Creo que tengo un sexto sentido para las diferencias. Y aunque hay muchos sitios que me gustan, me atrae muy especialmente Bretaña, sobre todo su carácter agreste; la fuerza del océano relativiza todo. Pero también me siento siempre bien a orillas del lago de Neuchâtel. Es mucho más pequeño, pero enormemente impresionante. Además, no creo que existan destinos de ensueño, lo importante es ser feliz, aquí o en cualquier otro sitio.

¿Y dónde pasa ahora las vacaciones desde que es consejero federal?

Sobre todo en Suiza y en Austria, de donde procede mi mujer. Siento una especial predilección por ese país. Suiza y Austria tienen muchas cosas en común, por eso mantienen unas relaciones tan cordiales. Pero como Austria ha elegido otro camino distinto al de Suiza en lo relativo a su integración en Europa, es importante cultivar una buena relación con Viena. Austria es un buen defensor de nuestros intereses en la UE.

Para la comunidad formada por aproximadamente 700.000 suizos residentes en el extranjero, usted es una especie de patrocinador principal y portavoz de sus compatriotas en el extranjero. ¿Ha vivido también en otros países?

No. Pero a través de los viajes que hago en el desempeño de mis nuevas funciones tengo la oportunidad de conocer y comprender mejor los intereses de la «Quinta Suiza».

Hace dos años visitó usted la Escuela Suiza de Brasil, como ministro del Interior, y se mostró muy impresionado.

«Soy partidario de una Ley para la Quinta Suiza»

¡Si alguien me quiere dar una satisfacción, sólo tiene que traerme niños! Me quedé realmente impresionado de mi visita a la Escuela Suiza de São Paulo. A mi delegación, a mi mujer y a mí nos hicieron un recibimiento irreplicable en esa escuela. Pienso que las escuelas suizas en el extranjero pueden considerarse, por así decirlo, un instrumento de nuestra política exterior. Y aunque muchos de los estudiantes de estas instituciones no son ciudadanos suizos, allí conocen nuestro país y nuestra cultura. Estoy convencido de que esta experiencia dejará una huella indeleble en su vida y su imagen de Suiza.

Entre los asuntos principales de la política exterior suiza están las relaciones con la UE. Para Bruselas parece claro que ciertas reglas en el mercado interior de la UE deben ser iguales para todos. Esto supone que también en la política suiza debe haber discusiones pragmáticas. ¿Cómo va a conseguirlo?

Usted misma lo dice, mediante discusiones pragmáticas. El Consejo Federal quiere definir junto con la UE un «Road Map», para





## RETRATO PERSONAL

Didier Burkhalter nació en Neuchâtel el 17 de abril de 1960. Después del bachillerato estudió Ciencias Económicas en su ciudad natal. En 1991 fue elegido como representante del PLR en el Consejo de Estado de la ciudad de Neuchâtel. Tres veces (en 1994, 1998 y 2001) fue alcalde de ese municipio. El 16 de septiembre de 2009, la Asamblea Federal le eligió como sucesor de Pascal Couchepin en el Consejo Federal. De noviembre de 2009 a finales de 2011 presidió el Departamento Federal del Interior (DFI). El 1 de enero de 2012 cambió, como sucesor de Micheline Calmy-Rey, al Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE). Burkhalter está casado y es padre de tres hijos adultos.

**El consejero federal Burkhalter con su mujer Friedrun el año pasado en el Festival de Cine de Zúrich**

encontrar soluciones en los expedientes abiertos, que resulten aceptables para ambas partes. La electricidad y la energía en general son prioritarios, y las negociaciones están ya muy avanzadas en este campo. Aquí el Consejo Federal también quiere buscar soluciones para las denominadas cuestiones institucionales. Por ejemplo en el caso de la adaptación de los acuerdos bilaterales a la evolución del derecho comunitario. El Consejo federal no quiere discusiones abstractas sobre las cuestiones institucionales, sino concretas, basadas en el expediente relativo a la electricidad y la energía. Estoy convencido de que, así, las discusiones serán objetivas y se podrá encontrar un equilibrio que satisfaga los intereses de ambas partes. Para el Consejo federal es obvio que queda descartada la adopción automática del derecho comunitario.

*¿Sabe ya cuánto tiempo se necesitará para ello? ¿O puede ser que las negociaciones duren todavía años?*

Durante las negociaciones nunca se puede prevenir con exactitud el tiempo que se necesitará ni los plazos a convenir. Naturalmente queremos llegar a un acuerdo con la

UE lo antes posible en lo que concierne a los siguientes pasos a dar, por eso, poco tiempo después de la resolución del Consejo Federal, comunicamos en una carta dirigida a la UE cuál es la posición de Suiza.

*La «Quinta Suiza» desea una ley Federal para los Suizos en el Extranjero, ya que la competencia para los diversos ámbitos parciales que les atañen está repartida en todos los departamentos. Una iniciativa parlamentaria para una ley así fue firmada por 31 consejeros de los Estados. ¿Es usted partidario de tal ley?*

Sí, soy partidario de una Ley para la «Quinta Suiza», que podría ser una buena base de una política global para los suizos en el extranjero, de la que sería responsable un departamento concreto. Hace tiempo que el DFAE es consciente de que hay que actuar. Por eso, el año pasado fundó la Dirección Consular, que entre otras cosas dispone de una Helpline. Actualmente se estudian otros pasos en esa dirección.

*En vista del continuo incremento del número de suizos en el extranjero, el Consejo Federal escribió en un informe del año 2010, que había*

*llegado el momento de formular una política para la «Quinta Suiza» uniforme y coherente. ¿Dónde ve el centro de gravedad de una política de ese tipo para los suizos en el extranjero?*

Para mí lo primordial es conocer los problemas y las carencias de los suizos en el extranjero. Sólo así el Consejo Federal puede formular una política coherente que tome en consideración las necesidades. El presente proyecto de ley contiene en todo caso interesantes propuestas – por ejemplo la utilización sistemática de la red de contactos de la «Quinta Suiza», para que se conozca mejor a Suiza en el extranjero.

*Entre los suizos en el extranjero despertaron una gran inquietud las medidas de aborro aplicadas el año pasado en el Servicio Consular. ¿Está planificado aplicar más medidas de aborro y, lo que más interesa a la gente, está previsto el cierre de más consulados?*

Sí, pero la concentración de servicios consulares en centros regionales nos permite liberar medios para satisfacer otras necesidades, como por ejemplo las nuevas representaciones en Doha y Bangalore. (Nota de la Redacción: En la página 28 encontrará detalles sobre el cierre de consulados)

*Como ministro del Interior, usted también era responsable de la cultura. ¿Qué tipo de música le gusta más escuchar?*

Me gustan las canciones que suenan auténticas, que le dan a uno la sensación de volver a revivir las propias experiencias. Las canciones de Bruce Springsteen son desde hace muchos años unas de mis preferidas, concretamente «The River». Pero también me gustan las bandas musicales de películas, ese tipo de música que nos transmite imágenes – sin necesidad de pantalla...

*¿Y cuál es su libro de cabecera?*

¡Qué indiscreta es usted! Bueno, haré una excepción y contestaré a su pregunta: una novela de suspense de David Baldacci y «Conversaciones conmigo mismo» de Nelson Mandela. También tengo siempre a mano «El arte de la guerra» de Sun Tzu – un libro que ofrece valiosos consejos para evitar conflictos. Y finalmente siempre tengo informes para las próximas sesiones del Consejo Federal.

*La entrevista se hizo por escrito*

## Crónica de una partida forzada

Pocos acontecimientos sucedidos en Suiza en los últimos años han llamado tanto la atención a nivel mundial como la forzada dimisión de Philipp Hildebrand, el Presidente del Banco Nacional Suizo. Todavía no se ha esclarecido totalmente el trasfondo del asunto, pero lo que está claro es que la lista de los perdedores es larga.

Por Barbara Engel

Este hombre nunca se vio envuelto en irregularidades jurídicas, y sin embargo tuvo que dimitir por no poder demostrar su inocencia. El 9 de enero de 2012, Philipp Hildebrand se presentó ante los medios en el Palacio Federal y declaró que, en vista del continuo debate público sobre las transacciones financieras de sus cuentas, «he llegado a la conclusión de que no se puede demostrar concluyentemente que mi mujer realizó la transacción de divisas el 15 de agosto sin que yo lo supiera. Doy mi palabra de honor de que esto es cierto». Y a continuación Hildebrand dijo lo que la mayoría de los suizos no quería oír: «Consciente de las dificultades por las que atravesamos como país y en consideración a mi responsabilidad frente al cargo y la institución del BNS he decidido dimitir de mi cargo con efectos inmediatos.»

### Especular, hablar, callar

Retrospectiva: El 23 de diciembre de 2011, el Consejo Bancario del BNS publicó una noticia peculiar, según la cual se había investigado para esclarecer rumores que apuntaban a que la mujer del Presidente del Banco Nacional, Philipp Hildebrand, había efectuado operaciones con divisas sirviéndose de información privilegiada. Eso fue todo. Naturalmente, en ciertos sectores de la prensa suiza se especuló sobre operaciones con información privilegiada y un «acuerdo sobre el dólar», pero todos los informes contenían muchas incógnitas y no aclaraban nada.

El siguiente capítulo empezó el 1 de enero de 2012: Varios periódicos dominicales informaron de que los reproches contra el Presidente del BNS procedían del consejero nacional de la UDC Christoph Blocher. Naturalmente se preguntó a Blocher si esta tesis era cierta, pero no quiso hacer declaraciones al respecto: «Hay momentos en los que se debe hablar y otros en los que es preferible callar. En este asunto ha llegado para mí el momento de callarme», dijo ante los micrófonos de los periodistas, y se despidió con una significativa sonrisa.

A continuación, la mujer de Philipp Hildebrand declaró voluntariamente que ella, Kashya Hildebrand, había comprado los dólares sin que su marido lo supiera y que para ella, como ex banquera de operaciones de inversión, galerista y ciudadana con doble nacionalidad americana y suiza, era normal hacer operaciones financieras de este tipo asumiendo toda la responsabilidad.

Eso es mentira, escribió tres días después la revista «Weltwoche», y añadió que el Señor Hildebrand compró personalmente las divisas, sin presentar ninguna prueba que apoyara esta afirmación, pero calificando a Hildebrand de «embustero y granuja». Así empezó el acoso.

### Los protagonistas

Además de Philipp y Kashya Hildebrand, el consejero nacional de la UDC y ex consejero federal Christoph Blocher, así como los dos redactores de la «Weltwoche» Roger Köppl y Urs-Paul Engeler, varias personas más jugaron un papel importante en este asunto: Un informático del Banco Sarasin y su amigo Hermann Lei, abogado y consejero cantonal de la UDC en Turgovia, así como la ex Presidenta de la Confederación Micheline Calmy-Rey.

Al parecer, las actividades financieras de la familia Hildebrand eran de vez en cuando un tema de conversación entre los empleados del Banco Sarasin – incluso a la hora del café, y circulaban rumores sobre especulación con divisas y negocios con dólares. Pero por qué el mencionado informático copió un día hojas de las cuentas de los Hildebrand, las sacó clandestinamente del banco y se las entregó a su amigo abogado Hermann Lei sigue sin estar claro. Lo que se sabe es que los datos bancarios robados llegaron directamente a manos de Christoph Blocher a través de Lei. Blocher informó finalmente a la Presidenta de la Confederación Micheline Calmy-Rey sobre los «negocios bancarios ilegales» de los Hildebrand, y los papeles llegaron también a la «Weltwoche». Todo ello desencadenó finalmente la aparición del Presidente del

Banco Nacional Philipp Hildebrand descrita al principio, discusiones épicas y en parte engañosas sobre el Derecho y la ética, sobre lo permitido y lo prohibido, sobre mentiras y moral.

La lista de los interrogantes es larga. ¿Qué movió al informático del banco a copiar extractos bancarios y violar el secreto bancario? ¿Por qué se dirigió Christoph Blocher con estos «justificantes» a la Presidenta de la Confederación en vez de al Consejo Bancario que es el órgano de inspección competente? ¿Rigen otras normas para el Presidente del BNS que para los ciudadanos de a pie o para los políticos? ¿O basta también en su caso con respetar los reglamentos y las leyes vigentes? Asimismo surgen preguntas como: ¿Es lícito recurrir a métodos ilegítimos y acatar lo de que «el fin justifica los medios» para desvelar presuntas injusticias? Con otras palabras, ¿es legítimo violar el secreto bancario para sacar a la luz posibles irregularidades del Presidente del BNS?

### Una personalidad fuera de serie e irritante

El asunto del BNS no acaba ahí. Las comisiones de auditoría del Consejo Nacional y el de los Estados intentarán dilucidar el trasfondo de toda esta historia. Es prácticamente seguro que los tribunales también se ocuparán de estos sucesos. Pero probablemente tampoco encontrarán respuestas satisfactorias a muchas preguntas.



No obstante, hay cosas que encajan ya: Philipp Hildebrand es una figura controvertida e irritante, porque en muchos sentidos tiene una personalidad fuera de serie. Hasta ahora no parece que haya mentido nunca – pero lo cierto es, según el NZZ, que ha dado muestras de «una sorprendente falta de raciocinio sobre



Philipp Hildebrand durante la Asamblea General del BNS

la conveniencia de realizar ciertas transacciones financieras privadas». Varias veces se ha expresado públicamente la suposición de que este comportamiento sólo era una ostensible pero enormemente bienvenida ocasión para iniciar un acoso contra él. Hace tiempo que Hildebrand estaba en el punto de mira de la

UDC. En 2008 jugó un papel importante en el rescate de la UBS y a continuación luchó vehementemente y con éxito por la introducción de reglas más estrictas y una normativa que forzara a los bancos suizos a disponer de más capital propio. El lema es denominado Proyecto de ley «Too-big-to-fail». Hildebrand también desató la ira de la UDC contra él con su ahínco por lograr que Suiza concediera un crédito de mil millones de francos al FMI. Y además, su política monetaria disgustó a la directiva de la UDC. Por eso se intentó, aplicando diversos métodos, limitar la independencia del BNS y otorgar más influencia a la política o al pueblo. Dos ejemplos: En junio de 2011, el consejero nacional de la UDC Hans Kaufmann reivindicó, por medio de una moción, que el Consejo federal enmendara la Ley relativa al BNS para que la cuota de capital propio y las reservas monetarias constituyeran al menos un 40% del total del balance. Tres meses después, la UDC lanzó la iniciativa popular «Salvemos nuestro oro suizo». Los expertos consideran que ambas reivindicaciones son medidas disciplinarias, que además podrían tener catastróficas consecuencias para la economía suiza. En ambos casos se limitaba, por ejemplo, enormemente la posibilidad de intervenir para fijar tipos de cambio mínimos como los que aplica actualmente el BNS.

#### «Sórdido escándalo político»

Según el mandato vigente, el BNS está obligado a garantizar la estabilidad de los precios en Suiza, considerando para

ello el desarrollo coyuntural. En eso el BNS apenas se diferencia de otros bancos nacionales. Por experiencia se sabe que estas instituciones sólo pueden cumplir este mandato cuando las decisiones de política monetaria se adoptan independientemente de las reflexiones políticas a corto plazo. Philipp Hildebrand luchó con ahínco por que el BNS gozara de esta independencia. Por eso ciertos representantes de la UDC comenzaron a presentarlo como enemigo de la auténtica Suiza y del pueblo suizo.

«Uno de los escándalos políticos más sórdidos de la historia más reciente de Suiza, que sólo tiene perdedores», así calificó el asunto la revista económica «Bilanz». Entre los perdedores están el BNS y el secreto bancario, pero también Christoph Blocher y los medios. Es evidente que el asunto perjudica la reputación y el prestigio del BNS a nivel internacional. Nadie querrá confiar ya en el secreto bancario y la discreción – antes dos grandes triunfos de los bancos suizos – desde que se sabe que cualquier empleado puede copiar sin problema datos de clientes del banco y sacarlos del mismo. Entre los perdedores también están, como ya se ha dicho, Christoph Blocher. Este ex consejero federal, todavía una figura clave de la UDC, fue desenmascarado varias veces como un embustero tras varias declaraciones contradictorias sobre el encuentro y la información a la Presidenta de la Confederación, y se sospecha que ha aprovechado datos bancarios robados para urdir una trama. También el papel de la «Weltwoche» fue ciertamente poco honroso. Y si bien se la considera desde hace años la máquina de luchas mediáticas de la UDC, en este escándalo se ha rebajado hasta límites vergonzantes con las acusaciones sin pruebas lanzadas contra Hildebrand.

El escándalo también ha consternado la confianza de muchos en los políticos y los representantes de la economía, que automáticamente se pusieron a la defensiva cuando se inició el acoso contra Hildebrand, y prácticamente nadie defendió públicamente al antes tan alabado jefe del BNS. Sólo tras dimitir de su cargo hubo tomas de posición oficiales. Las palabras del ministro de Economía Johann Schneider-Ammann resumen muy bien la situación: «Lamento profundamente que el asunto haya alcanzado esta magnitud.»

## La patria está muy lejos – excepto en Internet

El número de suizos residentes en el extranjero va en aumento y su papel en la política exterior es cada vez más importante. Y para que los políticos en su país les tomen en consideración y representen sus intereses con éxito, el voto por Internet es decisivo.

Por Tim Guldemann

Tengo la impresión de que Suiza trata a los suizos en el extranjero como a una tía que vive en otro país: raramente se piensa en ella, y en realidad a uno le resulta más o menos indiferente. Pero apenas sabemos algo de ella, y sobre todo cuando se pone pesada, nos gusta proclamar cuánto la queremos. En las páginas regionales de Alemania de la edición de noviembre de 2011 de «Panorama Suizo» describí mi impresión al respecto.

En la vida, las proclamaciones rarisísimamente conducen a hechos. Ya se sabe. Y sin embargo estamos tan orgullosos de ellos: tanto si se trata de Chevrolet o Le Corbusier, Renée Zellweger o Bruno Ganz. Más de uno de cada diez suizos y suizas viven en el extranjero, y su contribución al reconocimiento internacional y el bienestar de nuestro país es muy importante, pero su influencia sobre la política suiza sigue siendo muy reducida, también como consecuencia de una contradicción nacional: Nuestra economía actúa a nivel global, nuestra cultura es cosmopolita y nuestras élites son ciudadanos del mundo. Muy distinta es nuestra política, de orientación local, en el mejor de los casos nacional.

Quien quiera conseguir algo de esta política tiene que imponerse, sobre todo en el caso de la Quinta Suiza, que para presentar sus asuntos en su país tiene que luchar mucho más, lo que logra con mejores resultados en elecciones y otro tipo de comicios, porque así es escuchada.

### El goteo incesante va minando la piedra

Desde finales de los años 90 se ha duplicado el número de suizos residentes en el extranjero inscritos en el censo electoral. Actualmente hay 143.000 ciudadanos con derecho a voto, o sea más de una cuarta parte de los suizos adultos residentes en el extranjero. Este aumento es esperanzador, pero todavía renuncian tres de cada cuatro electores, en Norteamérica y Sudamérica incluso cinco de cada seis, a ejercer su derecho al voto. Así, sólo un 2,5% de los suizos que votan viven en otros países, y dicha cifra aún no resulta amenazadora para los políticos



Tim Guldemann es embajador de Suiza en Berlín.

locales. Pero cuando este porcentaje, como ahora en Ginebra, aumenta a casi el 8%, la política se sitúa ojo avizor y los partidos al acecho. Aquí reside el potencial.

El voto por correo resulta poco atractivo, quizá ni siquiera llega a su destino o demasiado tarde, lo que disuade a muchos. La patria parece lejana, pero en Internet es distinto: Votar con un simple click es fácil, atractivo y efectivo.

Internet transforma la política más deprisa y más profundamente de lo que nos imaginamos. Por un lado se crea así, además de los medios convencionales impresos y electrónicos, una segunda vía para la opinión pública en la que todos pueden participar activamente. Este debate influye cada vez más sobre la vida política y atrae a nuevos actores, como el partido de los piratas en Alemania. Por otro lado, Internet crea posibilidades inéditas para facilitar el diálogo entre los ciudadanos y el Estado, del que resultan nuevas perspectivas para la participación ciudadana en decisiones sobre temas de fondo. No obstante, parece que muchas democracias parlamentarias todavía no se abren a esta posibilidad, pese a las crecientes reivindicaciones de movimientos ciudadanos que reclaman una mayor participación.

En Suiza no es así: Gracias a la democracia directa, Suiza cuenta con una premisa

única para ser la pionera mundial en este campo. Nuestra plataforma E-Government facilita ya actualmente la colaboración con las autoridades. El E-Voting combinado con las nuevas formas del debate político en redes electrónicas transformará sosteniblemente nuestra política, aportando grandes oportunidades para la participación de la «Quinta Suiza» en la política interior de la Confederación.

### Las cosas de Palacio van despacio

El Parlamento ha encargado al Consejo Federal la introducción progresiva del E-Voting, para la cual, tanto la Confederación como los cantones han desarrollado un proyecto comunitario. El principal grupo meta son los suizos en el extranjero. Trece cantones trabajan en el proyecto del voto electrónico, en cuatro ya existía el pasado otoño esta posibilidad para las elecciones al Consejo Nacional. En 12 cantones también se podía votar así en las elecciones del 11 de marzo. La resonancia es alentadora, casi la mitad de los que pueden utilizar este sistema lo hacen inmediatamente. Pero las cosas de Palacio van despacio, y es que el sistema requiere en parte grandes cambios en la administración de los censos electorales cantonales. Ciertos cantones, por ejemplo Vaud, aún no han avanzado mucho.

La meta de la Cancillería Federal es que en 2015 la mayoría de los electores suizos en el extranjero pueda votar electrónicamente en las elecciones parlamentarias. Cuanto más activa sea la lucha de la «Quinta Suiza» por este proyecto, antes se realizará y mayores serán las posibilidades de influir a su favor en el resultado de las elecciones de 2015.

La Organización de Suizos en el Extranjero

(OSE) ha redactado una petición al Consejo Federal para reivindicar la rápida introducción del llamado E-Voting con la mayor cobertura posible

¡Firme usted también la petición!

[www.petition.aso.ch](http://www.petition.aso.ch)



## ¿Tarifas más altas por derecho a la libre elección de médico?

Se deberá pagar una mayor franquicia para ir directamente a un especialista. El 17 de junio se votará en Suiza sobre este modelo. El pueblo decidirá también sobre una participación mayor en tratados internacionales y sobre un modelo de ahorro vivienda.

Por René Lenzin

El principio básico no se discute: los modelos denominados «managed care» (gestión de la asistencia médica) mejoran la calidad de la salud pública y frenan el aumento de los costes. El objetivo de estos modelos es centralizar toda la atención médica, desde el diagnóstico hasta el tratamiento terapéutico. Si bien los casos complejos deben ser atendidos por médicos especialistas cualificados, la coordinación de cada caso debe estar en manos de un médico de cabecera o de un gabinete médico, una denominada Health Medical Organisation (HMO). Con este modelo se pretende aumentar la responsabilidad financiera de los médicos y evitar los tratamientos paralelos innecesarios.

Pero hasta ahora los incentivos para asegurarse en una HMO eran escasos. El Consejo Federal y el Parlamento quieren cambiar esto. Prevén incentivar las «redes integradas» de atención médica mediante un sistema de tarificación, es decir una franquicia diferenciada que deberán pagar los pacientes. Quienes se unan a estas redes y desistan con ello de la libertad de elección del médico, pagarán, como hasta ahora, el 10 % de los costes de su bolsillo hasta un importe máximo de 500 francos al año. Quienes no opten por un seguro HMO, correrán en el futuro con el 15 % de los costes hasta un importe anual de 1.000 francos.

El Consejo Nacional aprobó el proyecto Managed Care por 133 frente a 46 votos, el Consejo de los Estados por 28 frente a 6 votos. Después, la asociación de médicos FMH, organizaciones de pacientes y partidos de izquierda consiguieron poner en marcha un referéndum. Se oponen a la eliminación parcial de la elección libre de médicos y al aumento parcial de la franquicia.

### Más participación en la política exterior

La iniciativa popular «Por el fortalecimiento de los derechos populares en la política exterior (Staatsverträge vors Volk!)» exige una ampliación notable del

referéndum obligatorio para tratados internacionales. Según el texto de la iniciativa, todos los tratados así que obligan a Suiza a aceptar leyes tratamiento deben estar sujetos al referéndum obligatorio. También deberán someterse a referéndum los tratados estatales que conlleven gastos únicos de más de 1.000 millones de francos o nuevos gastos recurrentes de más de 100 millones de francos.

Para el Consejo Federal y el Parlamento la iniciativa va demasiado lejos. Tras rechazar el Consejo de los Estados una contrapropuesta moderada del Consejo Federal, se votará solamente sobre la iniciativa. El Consejo Nacional la rechazó por 139 contra 56 votos, el Consejo de los Estados por 36 contra 6 votos. En el parlamento, sólo el la Unión Democrática de Centro (UDC) votó a favor de la iniciativa.

### Ahorro vivienda: segundo intento

Después del rechazo del pueblo y los cantones a la iniciativa de ahorro vivienda el 11 de marzo (ver texto a la derecha), el 17 de junio se votará sobre una iniciativa similar. La iniciativa popular «Vivienda propia con ahorro vivienda» de la Asociación Suiza de Propietarios de viviendas exige la desgravación como máximo de 10.000 francos anuales de ahorro vivienda durante no más de 10 años para la compra de la primera vivienda habitada por los propietarios. Los matrimonios desgravarían el doble. Al contrario que en la otra iniciativa, que fue rechazada en marzo, en este caso el Gobierno Federal y los cantones estarían obligados a introducir la desgravación.

El Consejo Federal la rechaza. Dado que el Consejo Nacional y el Consejo de los Estados no han podido ponerse de acuerdo, se votará sobre la iniciativa sin una recomendación de votación del Parlamento.

RENE LENZIN es redactor de «Panorama Suizo»

## Límite de segundas residencias

El pueblo y los cantones aprobaron el 11 de marzo una iniciativa que limita al 20% el número de segundas residencias.

Hay grandes obstáculos para la aprobación de una iniciativa popular, al necesitarse el sí de la mayoría de la población y de los cantones. En el caso de la iniciativa del defensor del medio ambiente Franz Weber para limitar al 20% el número de segundas residencias de cada municipio, lo controvertido, al revés de lo que pasa habitualmente, no era lograr la mayoría de los cantones sino la del pueblo. Al final, la diferencia entre los partidarios y los detractores fue inferior a los 30.000 votos: Un 50,6 % dijo sí y un 49,4 % no. La iniciativa fue aprobada por 13,5 cantones y rechazada por 9,5.

El mapa electoral refleja una especie de «división alpina»: La mayoría de los cantones turísticos y de montaña se opuso, pero en las regiones del centro y en el Jura tuvo un gran eco. En los municipios con más del 20% de segundas residencias habrá que imponer un cese de nuevas construcciones. No obstante, los iniciadores ya han indicado que aceptarán excepciones de la norma del 20% para pueblos de montaña poco desarrollados.

### Claro no a las seis semanas de vacaciones

Con las otras cuatro votaciones del 11 de marzo no hubo sorpresas: un 87 % de los electores y todos los cantones votaron por un nuevo principio constitucional para bancos de juego, loterías, apuestas deportivas y juegos de ingenio. Por el contrario un 56% votó no a la reintroducción de la limitación del precio de los libros. Así, las librerías seguirán fijando libremente los precios. La Suiza francesa apoyó mayoritariamente la iniciativa, la Suiza alemana y la italiana la rechazaron. Ninguna oportunidad tuvo la iniciativa del sindicato Travailsuisse «Seis semanas de vacaciones para todos», rechazada por el 66,5 % de los electores. También fracasó una iniciativa popular para facilitar a los cantones la introducción de un ahorro vivienda desgravable, rechazada por el 56 % del electorado. El 17 de junio, se votará sobre una propuesta similar (véase el texto a la izquierda). RL

## Creciente montaña de solicitudes de asilo

En Suiza se perciben las consecuencias de las guerras civiles en África y el reverso de la medalla de la «primavera árabe»: Desde hace meses crece la afluencia de refugiados, lo que recalienta el debate político.

Por Marc Lettau

Mes tras mes, la Oficina Federal de Migración publica cifras en aumento, tras las cuales hay seres humanos que solicitan asilo en Suiza. En enero de 2012, su número fue el más elevado de los últimos diez años: unos 2600. El grupo mayor, con mucha diferencia, fue el de los eritreos, abrumados por la guerra civil que asola su país. Muchos de ellos tienen posibilidades de ser aceptados como refugiados. El segundo grupo más numeroso son los roma de Serbia, que también probaron suerte. Su probabilidad de quedarse es casi nula. Similar falta de perspectivas tienen las numerosas solicitudes de asilo de jóvenes tunecinos, que abandonaron su país en busca de un futuro mejor. Estos perdedores del cambio político hacia la democracia en el norte de África, desempleados y sin perspectivas, tampoco están considerados perseguidos ni amenazados.

### Cuatro meses en vez de cuatro años

Para Suiza, este flujo de refugiados es una dura prueba, ya que la política de asilo se enfrenta a un reto, incluso sin cifras récord, por las radicales reformas planificadas. Así, las autoridades buscan soluciones para simplificar y acelerar los largos procesos de asilo. Las aclaraciones necesarias para saber si un solicitante de asilo o un refugiado será reconocido duran unos cuatro años. Estos plazos tan largos provocan un sufrimiento añadido: Para los inmigrantes con hijos en edad escolar, por ejemplo, la decretada salida del país tras años de espera suele significar un nuevo desarraigo. Por eso, la ministra de Justicia, Simonetta Sommaruga (PS), quiere que el plazo máximo no supere los cuatro meses. Como contrapartida, quiere reforzar la protección jurídica de los solicitantes de asilo, lo que sobre todo la UDC no comprende y gestiona el tema proponiendo infinidad de medidas para endurecer el derecho de asilo.

También se habla de aceptar sólo solicitudes de asilo presentadas en Suiza, no las de las embajadas suizas. Así disminuirían las solicitudes, pero los afectados serían sobre todo los verdaderamente amenazados. Los

socialdemócratas dicen que las solicitudes de las embajadas frenarían las actividades de las redes de ayuda a inmigrantes ilegales, ya que así la primera selección se haría a nivel local. Este debate contiene además un polémico capítulo: el año pasado salió a la luz que cuando Christoph Blocher era ministro de Justicia se traspapelaron conscientemente miles de solicitudes de iraquíes hechas en embajadas – una clara contravención de la legislación vigente.

### ¿Quién quiere solicitantes de asilo?

El flujo de solicitantes de asilo conduce, no sólo en la política, sino también en la vida cotidiana, a fricciones. Sobre todo la búsqueda de alojamiento para los solicitantes de asilo es cada vez más compleja. En los debates sobre proyectos concretos de alojamientos para refugiados, la tradición humanitaria de Suiza choca frontalmente con el extendido y latente temor a los extranjeros, lo que conduce a visiones demasiado divergentes: Por un lado, los alcaldes abogan

unidos por alojamientos comunes para los refugiados, para aliviar las imperiosas necesidades, como en Ebnat-Kappel, San Gall; en otros sitios, como en Bettwil, cantón de Argovia, un municipio se niega, con una retórica xenófoba, a aceptar cualquier plan de alojamiento.

### Negociar con Estados que reciben ayuda

Las discusiones también son cada vez más acaloradas por la superposición de varias circunstancias. Actualmente, las cifras de inmigrantes legales de la UE, sobre todo del Este, son muy elevadas, pero estos inmigrantes legales, resultado de la libre circulación de personas (en 2011 llegaron 75 000 inmigrantes de la UE) no tienen ninguna relación con los solicitantes de asilo (en 2011 hubo 22 500 solicitudes). También se constata una creciente vinculación de la política de asilo y la cooperación al desarrollo. Los partidos conservadores quieren castigar, retirando las ayudas al desarrollo, a los países que no aceptan a sus refugiados económicos que no obtienen asilo. Y si bien la ministra de Justicia quiere negociar con Estados que reciben ayuda de Suiza para el desarrollo, sobre la aceptación de los solicitantes de asilo rechazados, el Consejo Federal está básicamente en contra de la «condicionalidad general, estricta y negativa», como declara el DFAE a petición nuestra, y opina que la exigencia de que en la política de migración la ayuda al desarrollo dependa siempre y en todas partes de la disponibilidad a la cooperación de un determinado país es «generalmente contraproducente» y afecta «sobre todo a la población más necesitada, y no a los gobiernos que no cooperan». Lo mismo piensa Nina Schneider, especialista de ayuda al desarrollo de la Organización Alliance-Sud. Y dice: «Es muy probable que los recortes por el comportamiento erróneo en la política de asilo afecten precisamente a los programas de lucha contra la pobreza, que ayudan a aliviar la presión migratoria.»



En un centro de acogida de refugiados

MARC LETTAU es redactor de «Panorama Suizo»

## También se podría ser más honrado

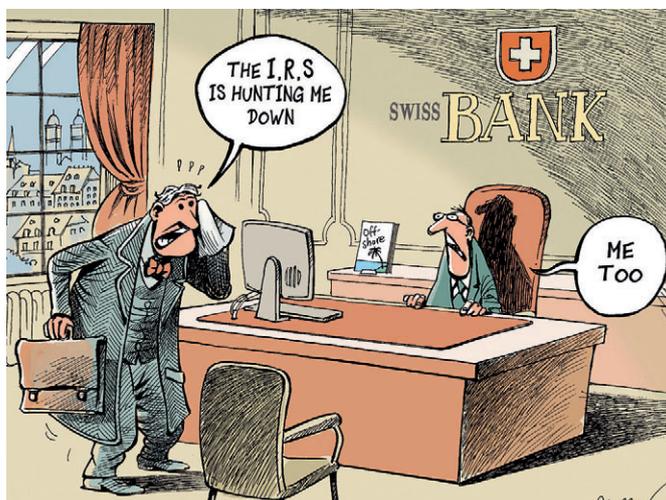
Suiza es un rehén de sus bancos – pero todo podría ser diferente. Se sobreestima la importancia económico-nacional de los bancos, y especialmente del secreto bancario.

Por Ralph Pöhner

¿Qué le importa Wegelin al ciudadano suizo de a pie? ¿Y qué le importan todos los bancos amenazados ahora sin piedad por el sheriff americano? Por cuarta vez desde la disputa por el patrimonio judío, la crisis de las hipotecas de alto riesgo de la UBS y el escándalo fiscal de la UBS, se supone que Suiza debe doblegarse por los errores de unos pocos: ciertos bancos, ciertos banqueros. En la disputa sobre los fondos no declarados por clientes americanos, el país entero vuelve a ser sospechoso, y, al mismo tiempo, el Gobierno se ve obligado a acudir urgentemente en ayuda de los bancos.

No necesariamente tiene que ser así. Cuando los buques insignia de la industria, la ABB y Sulzer, se vieron en 2001 y 2002 al borde del abismo por las querellas colectivas de EE.UU., el resto del país trató el caso de forma tan sobria como era el asunto, es decir como un litigio. Como un problema empresarial de dos compañías privadas. Está claro que en la actual lucha entre EE.UU. y los bancos Wegelin, Julius Bär & Cía. el problema añadido es el choque frontal de dos concepciones jurídicas distintas, en el caso del secreto bancario. Pero lo más tardar con la ratificación del contrato de Estado de la UBS, el verano de 2010, Suiza comunicó, como Estado, que ya no tolerará los negocios con la evasión fiscal.

El hecho de que este mensaje fuera ignorado por parte de algunos bancos, fue, en primer lugar, un error de gestión. Pero a pesar de todo, parece que depende otra vez de los diplomáticos de Berna la decisión de corregir estos fallos – y políticos de varios partidos reivindican solidaridad con los bancos: It's them or us, América o nosotros. Esto pone así de manifiesto la enorme fuerza de los mitos. A diferencia de las calderas de la ABB y las prótesis de cadera de Sulzer, parece que las cuentas bancarias son consideradas, también en 2012, un asunto nacional: Suiza – ¿eterno país de los relojes, del queso y de los bancos? Sea como sea, también en 2012 corrió como la pólvora la convicción de



El Fisco americano me persigue. ¡A mí también!

que debemos en gran parte nuestra riqueza a las instituciones bancarias.

### Se sobrevalora la importancia económica

Esto es falso en varios sentidos. Es históricamente erróneo porque el sector bancario representaba, ya en los tiempos legendarios de las cuentas numeradas, sólo un factor adicional de la economía – las raíces de la prosperidad procedían principalmente de otros lugares. Así, en 1980, cuando Suiza, según casi todas las estadísticas, era el país más rico del mundo, el sector bancario sólo constituía un escaso 4% del PIB. Y aunque desde entonces su importancia ha aumentado, los bancos constituyen un elemento entre muchos otros: Actualmente emplean a unas escasas 110.000 personas – de los 3,4 millones de asalariados del país, mientras la industria eléctrica, la metalúrgica y la mecánica dan trabajo a unas 335.000 personas (por ejemplo gracias a ABB o Sulzer). Actualmente, la banca contribuye en un 7 u 8% a la riqueza de Suiza, y sobre todo, la inmensa mayoría de este valor añadido corresponde a sencillos negocios cotidianos: a créditos para empresas, hipotecas, planes de previsión, desarrollo de fondos, cuentas de pequeños clientes, depósitos o asimismo, pues sí, a la gestión de patrimonio privado declarado. Todos estos servicios nunca han indignado a ningún abogado estadounidense, ningún ministro de Finanzas ni ninguna

ONG de política de desarrollo. Y se trata de negocios sin apenas riesgos de arrastrar al abismo a la mitad del país en una crisis financiera global: too small to fail.

### El mayor centro «offshore» del mundo

Y aunque es cierto que el sector bancario suizo es especialmente importante comparado con el de otros países de Europa, también es verdad que aquí los empleados de bancos son algo más del 3% de los asalariados, y su porcentaje en Austria, Holanda, Dinamarca o Alemania es de cerca del 1,5%. La importancia de los bancos helvéticos tiene dos raíces: En primer lugar, en este pequeño país hay dos grandes bancos que se codean con los Global Players, además, Suiza es el mayor centro «offshore» del mundo – el país extranjero al que se trae el dinero más gustosamente. ¿Por el secreto bancario? No, porque si es verdad lo que afirma el sector financiero, debe esta confianza a su estabilidad, su ubicación en el corazón de Europa, el nivel de su banca y la discreción, todas ellas cualidades que seguirían siendo decisivas aunque los bancos renunciaran a sectores comerciales arriesgados, desacreditadores o políticamente espinosos.

A qué conducirá todo esto puede intuirse mirando a los Países Bajos, donde el sector financiero también constituye un 6,5% del PIB y en el que también operan impresionantes instituciones bancarias, donde el sector emplea a tantas personas como aquí: unas 110.000. El sector financiero allí es más honrado, relativamente más pequeño, y desde las regularizaciones de la crisis financiera de 2008 ha dejado de ser un asunto político.

¿Se trata entonces de la riqueza de la nación? Difícilmente. Suiza podría permitirse tener los bancos más honrados del mundo. Como mucho, algunos directivos de bancos se disgustarían.

¿Se trata entonces de la riqueza de la nación? Difícilmente. Suiza podría permitirse tener los bancos más honrados del mundo. Como mucho, algunos directivos de bancos se disgustarían.

RALPH PÖHNER es periodista y co-fundador de la Plataforma Financiera finews.ch de Zúrich. Su artículo se publicó anteriormente en la edición del 16/2/2012 de «Die Zeit».

## Imágenes para la eternidad

En la exposición «C'est la vie», el Museo Nacional de Zúrich muestra 500 fotos de prensa que inmortalizan acontecimientos históricos cruciales para Suiza. Visitarla es una lección sobre la historia de Suiza en el siglo XX y un viaje a los propios recuerdos.

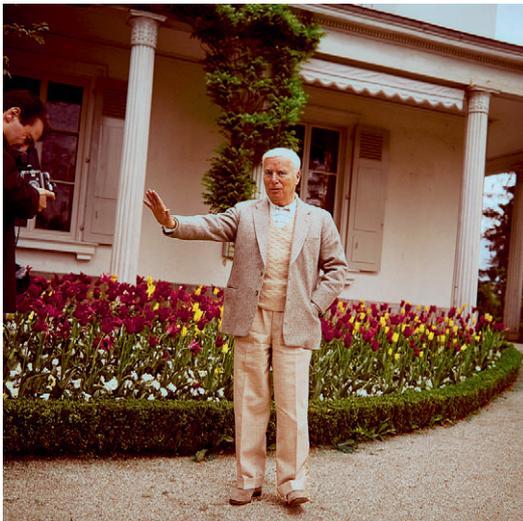
Por Manuel Gnos



Viaje del Consejo Federal en 1996. Delante: los consejeros federales Arnold Koller, Jean-Pascal Delamuraz, Kaspar Villiger, Flavio Cotti, Adolf Ogi, Otto Stich y Ruth Dreifuss. Detrás (de izquierda a derecha): el canciller federal François Couchepin y los dos vicecancilleres Hanna Muralt y Achille Casanova.



Apertura del túnel vial del San Gotardo el 5/9/1980.



Charles Chaplin, cineasta y actor, ante su casa de Corsier-sur-Vevey, hacia 1964.





Manifestación de opositores a la construcción de la central nuclear de Kaiseraugst en 1985



Llegada del ganador del Premio Nobel Alexander Solschenizyn a Zúrich el 15/2/1974. El Gobierno ruso retiró a Solschenizyn la nacionalidad rusa por su libro „Archipiélago Gulag“. Dos años después emigró a EE.UU.



Clases de natación para grupos de escolares en la piscina del lago, Wollishofen, Zúrich, en 1943

En los años 60, las fotos publicadas en una de las numerosas revistas ilustradas recorrían un largo camino: Entre el momento de accionar el disparador y el de observar las imágenes en el salón o en la mesa de la cocina transcurrían al menos unas horas, más bien días o semanas. Especialmente el trabajo de los fotógrafos requería mucho tiempo. Tras presenciar un acontecimiento, se pasaban horas en el cuarto oscuro, revelaban sus películas, hacían una primera selección y ampliaban los mejores negativos. Las copias se enviaban a las agencias fotográficas o a las redacciones, allí se hacía una segunda selección para reducir su número, antes de incluirlas en las páginas de la revista y después enviarlas a la imprenta; finalmente, la revista era repartida por los quioscos y las casas privadas de todo el país.

Hoy, las fotos aparecen a veces unos segundos después de un suceso en las plataformas de noticias de Internet. Por ejemplo la agencia swiss-image.ch ha creado un sistema gracias al cual las fotos de cualquier suceso se envían en ese preciso momento a los ordenadores de las oficinas de las agencias y – según de qué se trate – desde allí son publicadas automáticamente en Internet. Desde hace un par de años, las rayas de los negativos y los productos químicos para fotografía han pasado definitivamente a la historia. Keystone, la principal agencia fotográfica suiza, envía diariamente 3500 fotos a las redacciones, de las que una séptima parte procede de Suiza.

Este aspecto técnico de la fotografía de prensa es parte de la exposición «C'est la vie», en la que el Museo Nacional Suizo de Zúrich repasa la historia de Suiza en el siglo XX. La exposición está extraordinariamente bien escenificada: recuadros luminosos de varios metros de altura se alternan con series de fotografías de pequeño formato, instantáneas en blanco y negro de catástrofes producidas por aludes siguen a fotografías en papel de alto brillo de los hitos de todas las ganadoras de concursos de Miss Suiza desde la Segunda Guerra Mundial.

El punto de mira de los creadores de esta exposición no es presentar los sucesos más espectaculares o sensacionalistas, sino más bien una imagen global de Suiza desde 1940. El Museo Nacional Suizo obtuvo el material de la exposición de las colecciones de dos agencias de fotografía de la Suiza francesa, que desde hace un par de años son propiedad del Museo. Del rico archivo de fotografías de prensa de importantes acontecimientos se han seleccionado las fotos que ahora serán presentadas públicamente por primera vez.

### Historias o vivencias

Durante mucho tiempo, la fotografía de prensa fue la única fuente para hacerse una imagen más o menos realista de un suceso, pero hace tiempo que las imágenes comenzaron a moverse. No obstante, la fotografía sigue siendo un extraordinario testigo de la historia contemporánea. Así, por ejemplo en la exposición del Museo Nacional Suizo de Zúrich, vemos un reportaje sobre las primeras niñeras, en 1948, y nos enteramos de lo controvertida que era esta forma de cuidar a los niños. También podemos ver las fotos de vacaciones en un camping cerca de Lausana en torno a 1940, y al hacerlo nos preguntamos desde cuándo existen los campings y cómo eran las vacaciones durante la Segunda Guerra Mundial.

Junto a los aspectos sociales y relativos a la historia contemporánea, la exposición muestra al observador una historia muy personal: la de su propio consumo mediático. Es interesantísimo observar a partir de cuándo no se perciben las fotos como reproducción de acontecimientos históricos, sino como ilustración de la propia historia vivida – hecho particularmente llamativo en las secuencias cronológicas de «Bundesrat auf Reisen 1950–2011» (El Consejo federal de viaje entre 1950 y 2011) y las de «Eine Chronik der Schweiz 1940–2011» (Crónica de Suiza entre 1940 y 2011).

Esta crónica con tres o cuatro fotos por año permite también poner a prueba nuestra memoria. Y es que ¿podría usted recordar sin problema la fecha de estos acontecimientos? El llenado de la presa Grande-Dixence, la apertura del túnel vial del San Gotardo, la muerte del general Guisan, el cierre del reducto libre para el consumo de drogas de Oberer Letten en Zúrich o el triunfal campeonato mundial de esquí en Crans Montana? (1957, 1980, 1960, 1995, 1987).

La exposición otorga una gran importancia al clásico reportaje fotográfico – probablemente en gran parte por la práctica desaparición de este género de los medios. Temáticamente, estos reportajes reflejan a menudo la vida cotidiana del ciudadano de a pie que vive en Suiza: agricultores del Valais durante la recogida del espárrago, un día en la vida de una mujer sencilla y mayor, un viaje en barco en el Lago Maggiore poco después de acabar la guerra o las primeras retransmisiones de la Televisión Suiza. Quien mira estas fotos actualmente se siente ante todo sorprendido de lo mucho que transmiten del espíritu de la época – y se pregunta qué impresión harán dentro de 50 años las fotos de la propia vida cotidiana.

## El aventurero de lo humano, cámara en ristre

El realizador-viajero Gaël Métroz ha seguido los pasos de un santo varón hindú durante más de un año y medio por la India y Nepal. Ya de vuelta en Suiza, el reportero del Valais nos lo cuenta en pleno montaje de su película. Perfil. Por Alain Wey.

Se integra en las culturas lejanas, va al encuentro del otro, viviendo el instante presente lo más intensamente posible. Y entonces, una vez integrado en la escena, saca la cámara y se convierte en el ojo que capta las tramas del tiempo. Gaël Métroz es un viajero invisible; dejando atrás las rutas turísticas, penetra en las tierras altas del centro de Asia. Este realizador de documentales para el cine y la televisión, natural del cantón del Valais, acaba de volver tras 18 meses de viaje por la India y Nepal, donde ha seguido la peregrinación de un santo varón hindú, un sâdhu. Actualmente está en Ginebra montando la película, cuyo estreno en las salas helvéticas está previsto el próximo otoño. El viajero-antropólogo nos cuenta en un café de la ciudad sus peripecias y epopeyas.

### De África a Asia

“Llevo viajando desde que tenía 15 años”, cuenta este montañés, nacido en las cercanías del puerto del Gran San Bernardo. “En cuanto tenía dinero, me marchaba. Durante mis estudios, era profesor de literatura francesa, de filosofía y de historia del arte. Ese trabajo me salió sin que yo hiciera nada para conseguirlo y, cuando me iban a contratar definitivamente, me entró miedo y compré un billete de avión, sólo ida, a Etiopía”. Desde entonces, Gaël Métroz viaja con su cámara por todo el mundo, deteniéndose en Suiza sólo para montar sus películas y después reemprender el camino. “No decido la duración del viaje y sólo vuelvo cuando tengo una historia para mi película”. Seis meses, un año, quizás más, lo que decide es el guión que se perfila al ritmo de sus pasos. También la inspiración del viaje, que se convierte en un modo de vida. Después de Egipto, Sudán y Etiopía en 2004, realizó el documental “El África de Rimbaud”. Siguió con un periplo tras las huellas del escritor Nicolas Bouvier que, en los años 50, partió de Suiza y cruzó Asia en coche. Durante trece meses, caminó por las tierras de Turquía, Irán, Paquistán, China y la India. En tren, autobús, a pie y a

lomos de un dromedario. Poco a poco se fue apartando de la vía de escritor para emprender los caminos de los nómadas. La película “Nomad’s Land” llegó a los cines en 2008, obteniendo numerosos premios, entre otros, el de mejor película en el prestigioso festival internacional de San Francisco.

“Suelo sentir el flechazo en los países en los que no tengo previsto detenerme. Por ejemplo, estaba en Irán y para llegar a la India tenía que cruzar Paquistán. En 2005 aquello era un polvorín. Debía darme prisa para ponerme a salvo cuanto antes en la India. Pasando por las montañas descubrí la etnia de los Kalash. Desde entonces he vuelto a su pueblo varias veces, hasta 2009”. Fruto de esta inmersión antropológica, el documental “Kalash, los últimos infieles de Paquistán” presenta un emocionante homenaje a una etnia amenazada de desaparición por la presión de los musulmanes.

### Tras los pasos de un ermitaño que deja su cueva

“Desde 2005 tenía ganas de hacer una película sobre un sâdhu. Ya había estado unos años antes en Nepal para hacer un largo trekking de montaña. Había muchos sâdhus que hacían el mismo viaje, aunque descalzos y sin mochila. Me fascinó aquella manera de vida, totalmente sencilla. Gaël Métroz decide emprender la búsqueda de un sâdhu que sea adecuado para su película y seguirlo a la Kumbha Mela, una fiesta religiosa hindú que se celebra cada doce años en Haridwar, en el noroeste de la India y a la que acuden 70 millones de peregrinos. “Lo encontré en el nacimiento del Ganges, en Gangotri, en el Himalaya. Estaba moviendo piedras para hacer un camino delante de su cueva y me puse a ayudarlo. Volví todos los días, para crear una especie de ritmo”.

El cineasta, que también habla hindi, se instaló en la cueva de al lado, a unos 3500 metros de altura. Este sâdhu vivía como un ermitaño desde hacía ocho años y su sueño era ir a la Kumbha Mela. “Sin embargo, se había

vuelto solitario y le daba miedo volver a la civilización”. Nuestro hombre se ofreció a acompañarlo y ayudarlo a viajar, con la condición de poder filmarlo. Este pacto les unió durante mucho más tiempo de lo que se podrían imaginar, ya que, un año más tarde, los dos hombres se encontraban en las montañas de Nepal. “Su peregrinación nos condujo hasta el territorio de Mustang, en la frontera con Tíbet, también llamado el reino prohibido. Mi intención no era hacer una película sobre el hinduismo. Lo que a mí me interesa es la experiencia humana. La vida de este sâdhu se ha hecho cada vez más apasionante porque, desde que salió de la cueva, ha cambiado de verdad. Para conocer al nuevo hombre que es hoy en día, habrá que ver la película”. Hambre, sed, frío, dormir al raso, andar más de seis horas al día con una mochila de treinta kilos, la altura: nada que ver con un paseo por el monte. “Cuando viajas con un sâdhu, no tienes comida, vives casi sin dinero, duermes al raso y te adaptas a su ritmo”. Al cabo de un periplo de año y medio, Gaël Métroz pudo por fin iniciar la fase de montaje de las 240 horas de película que se trajo, para sacar de ellas la quintaesencia que mostrará en los cines.

### El viaje como escuela de la vida

“Con mis viajes he perdido la visión romántica del mundo. Tanto el paraíso perdido como el mito del buen salvaje, conceptos literarios que yo apreciaba mucho. Me he vuelto mucho más sencillo, más curioso, más abierto en sentido positivo”. El realizador cambia radicalmente con cada viaje. Las palabras de Nicolas Bouvier se materializan en él: “Creemos que vamos a hacer un viaje, pero pronto es el viaje el que nos hace o nos deshace” (Los caminos del mundo). Cada vez soy un poco menos tonto, dice sonriendo. Al partir tengo montones de preguntas y cuando vuelvo aquí todas han desaparecido. Mi filosofía no es esa de los libros. Se ha vuelto de lo más simple, es el momento presente. Aquí y ahora. Ya no sé



Gaël Métroz durante el rodaje de la película «Sâdhu»



En el puerto Thorong La, a una altitud de 5416 metros

Abajo: En el campamento de Sâdhus. El fuego sagrado debe mantenerse siempre encendido



hacer las cosas a medias. Me he vuelto monomaniaco en todo". Dicho de otro modo, se dedica a lo que esté haciendo en el presente, sin dejarse distraer por otras cosas. Estas películas revelan también la fascinación por la manera más sencilla de vivir. Los nómadas viven así porque no siempre pueden llevar todo a cuestas. Es la manera de ser lo más ligero posible. Y en el caso de los sâdhus, esto es aún más extremo.

### Nuevas aventuras

Realizador atípico, Gaël Métroz tiene muchos otros proyectos en mente. Por ejemplo, escribir ficción y también libros. Su pluma ya ha garabateado kilómetros de cuadernos de viaje. Sin embargo, aunque haya publicado algunas novelas breves, no ha cruzado aún la puerta de ninguna editorial. "Todavía hay muchos monstruos literarios que desde su nube se burlan de mí", dice de broma. También abundan las ideas de documentales, pero hasta que la película "Sâdhu" no esté en las salas, todo lo demás queda a la espera. Y al final, ¿qué es lo que busca este rastreador de vidas? Está claro, algo tan simple como complejo: "Lo único que quiero es ser una buena persona e intentar encontrar buenas personas". Palabras que servirán de inspiración a más de uno.

ALAIN WEY es redactor de «Panorama Suizo»

### VISTO CON LUPA

Gaël Métroz nació en 1978 en la localidad de Liddes (A 1346 m de altitud), al norte del puerto del Gran San Bernardo. Estudió filosofía, francés e historia del arte en la Universidad de Lausana. En 2003 obtuvo el primer premio literario suizo del Concurso Internacional de Novela Corta y en 2004 recibió el Premio de la Sorge por su ensayo "Mat". Periodista independiente de prensa escrita y televisión, destaca su colaboración en el programa "Pásame los prismáticos" de la Televisión Suiza Francesca (TSR).

Filmografía. «L'Afrique de Rimbaud», 52 min, Elytel, 2005.

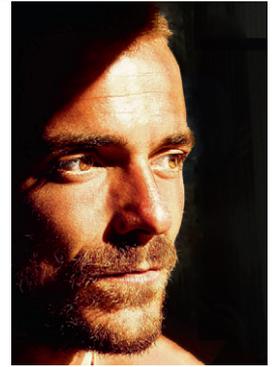
«Nomad's Land», 90 min, Tipi'Mages Productions, 2008.

«Kalash, les derniers infidèles du Pakistan», 52 min,

Tipi'Mages Productions, 2010. «Sâdhu», estreno en otoño de 2012, 90 min, Tipi'Mages

Productions.

<http://gaelmetroz.wordpress.com/> / [www.nomadsland-lefilm.com](http://www.nomadsland-lefilm.com)



Arriba: Danza de los monjes en un monasterio de Lo Manthang

Izquierda: Para demostrar el dominio de su voluntad sobre su cuerpo, este Sâdhu mantiene su mano levantada desde hace 17 años

Izquierda: En la altiplanicie del antiguo Reino del Mustang

## El mundo entero en un solo sitio

En agosto de 1978, Alphonso Berger, que entonces contaba 24 años, era uno de los monitores del campamento de montañeros del Servicio para Jóvenes. El viaje, de diez días de duración, iba de Greyerz al lago de Thun, y en él participaban de 30 a 40 jóvenes suizos residentes en el extranjero, de 14 a 18 años.

El inicio del campamento fue alegre pero no todo discurre como estaba planeado, cuenta Alphonso, el día de la llegada recogió en la estación de Berna a tres jóvenes y entusiastas alemanes del Este y lo primero que hizo fue invitarles a una Coca Cola. De la primera se pasó a una segunda, luego a tres, y de repente se dieron cuenta de que acababan de despilfarrar todos sus ahorros.

Durante el viaje que empezó al día siguiente, un autobús VW del ejército y dos cocineras acompañaron al grupo. El equipo de cocina encabezaba siempre la fila en su autobús, y les conducía a los alojamientos, asegurando el bienestar de los viajeros y or-

ganizando cálidas y agradables veladas. Los participantes se alojaban en escuelas, albergues juveniles o en tiendas de campaña.

Alphonso aún recuerda que le impresionó especialmente comprobar que algunos de los chicos a su cargo vieron por primera vez la nieve durante esa excursión, y no solamente en fotos. También le impresionó que esos jóvenes suizos residentes en el extranjero, pese a sus biografías totalmente distintas y las más diversas procedencias geográficas, se sentían unánimemente suizos. «Ver que uno puede ser suizo y al mismo tiempo totalmente extranjero, comprobar que todos ellos tienen raíces en Suiza y sin em-

bargo apenas saben algo del país y no hablan suizo alemán resultó raro e interesante», dice Alphonso. «Me fascinaron las historias sobre la emigración de sus familias y me encantó saber que de no haber sido por el campamento para montañeros, esta gente, pese a ser de la misma «tierra», probablemente nunca se habría conocido.»

Alphonso cuenta que, para muchos, estas marchas eran muy fatigosas, y cuando estaban calados por la lluvia o la nieve también refunfuñaban y maldecían, y el equipo de monitores tenía que animarles y motivarles. Relata que en las etapas de marcha por las montañas a veces también surgían dificultades, porque algunos no estaban bien equipados. Hubo quien escaló montañas con «zapatos bajos y ropa impecable», pero al final, naturalmente, todos estaban orgullosos de sus logros. Lo que más asombró a los jóvenes suizos residentes en el extranjero fueron

atracciones como el Stockhorn y el Schynige Platte. «Allí se comportaban como todos los turistas», dice Alphonso.

Especialmente sorprendente en los días de marcha era el almuerzo, dice Alphonso, porque cada día elegían la comida dos participantes. Se les daba dinero y ellos hacían la



**Hanspeter Alphonso Berger** nació el 21/11/1954. Su madre era de Mund, cantón del Valais, su padre de la región de Thun y uno de sus abuelos español. Berger fue funcionario de los servicios sociales del ayuntamiento de Berna y luego guía de montaña. Posteriormente estudió medicina china en China y Japón.

compra. A veces, cuenta Alphonso, la comida resultaba realmente monótona: «Los australianos sólo querían carne, otros simplemente grandes cantidades de chocolate.»

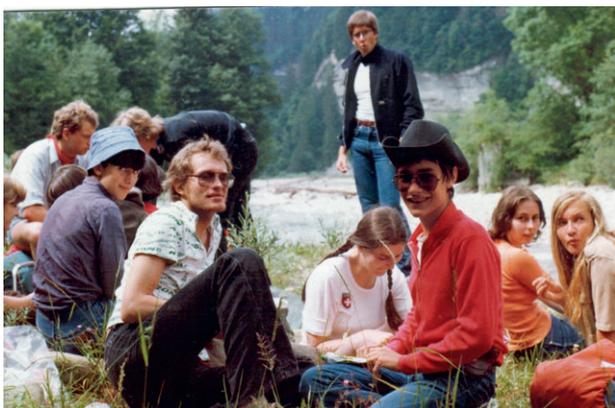
Alphonso encontró el trabajo de monitor de campamentos por un anuncio de un periódico que decía: «¡Se buscan guías de viajes!». «Yo acababa de terminar mi formación de guía de montaña, me había despedido de mi trabajo como director del albergue juvenil de Grindelwald y quería ir por segunda vez a China para pasar allí una larga temporada. Esta oferta de trabajo para un proyecto a corto plazo encajaba muy bien en mis planes».

Alphonso no sabe qué ha sido de los suizos residentes en el extranjero que estaban en su campamento. Dice que había una o dos parejas de enamorados, pero duda de que esas relaciones hayan sido duraderas, porque mantener una relación amorosa a larga distancia no es nada fácil.

SIMONE RINER

### CAMPAMENTOS ACTUALES PARA MONTAÑEROS

La Fundación para Jóvenes Suizos en el Extranjero sigue organizando campamentos para montañeros: Se llaman «Viaje por Suiza» o «Aventura en el Oberland bernés». Muy a menudo uno de los deportes ofrecidos actualmente es la escalada, pero otras muchas cosas no han cambiado. Los requisitos y las expectativas de los participantes siguen siendo muy diferentes, pero al final todos están encantados con la convivencia y los intercambios con los otros participantes.



Fotos del campamento de 1978. ¿Se reconoce en alguna de estas fotos? Si es así, ¡póngase en contacto con nosotros! [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)



## Guía de la OSE

### ¿Los suizos del extranjero pueden contratar un seguro de enfermedad en Suiza?

*El siguiente texto sólo rige para los suizos que residen en un país no perteneciente a la Unión Europea ni a la Asociación Europea de Libre Comercio.*

El seguro de enfermedad obligatorio en Suiza está reservado, en teoría, a las personas que residan o trabajen en Suiza. Se trata de una aplicación del principio de territorialidad, según el cual las leyes se aplican en un territorio determinado. Esto significa que, en general, los suizos del extranjero no pueden contar con el seguro obligatorio en Suiza. No obstante, los organismos gestores del seguro de enfermedad tienen la posibilidad (aunque no la obligación) de ofrecer un seguro de enfermedad a los suizos del extranjero. Aquéllos de dichos organismos que ofrezcan este tipo de producto, facilitarán el seguro a título privado. Así pues, las otras posibilidades con que cuentan los suizos del extranjero son asegurarse en el país de residencia o contratar un seguro internacional. La Organización de los Suizos en el Extranjero dispone de una lista de aseguradoras que ofrecen prestaciones para los suizos del extranjero. Esta lista se puede consultar en la web de la OSE (ver enlace más abajo) o solicitar a la OSE.

Existen excepciones para quienes trabajan por cuenta de una empresa suiza en el extranjero (personal desplazado) y que, en teoría, siguen estando bajo el régimen suizo de seguridad social.

Para aquéllos que estén domiciliados en un Estado de la UE/AELC, el acuerdo sobre la libre circulación de personas regula la cuestión del Estado competente en cuanto al seguro de enfermedad.

*Enlaces: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) > apartado Conseils > Vivre à l'étranger > Assurances sociales > Assurance-maladie > Assurance-maladie hors UE/AELE o Assurance-maladie dans l'UE/AELE (en francés; información disponible también en alemán, italiano e inglés)*

SARAH MASTANTUONI,  
Directora del Servicio Jurídico

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general sobre el derecho suizo, especialmente en asuntos que conciernen directamente a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios privados.

## Verano en Suiza

**Mucha variedad y un montón de aventuras y diversiones ofrece la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) este verano en los campamentos de verano para jóvenes en el Valais y en el Oberland bernés. Los jóvenes suizos del extranjero pueden pasar vacaciones de formación individualizadas, interesantes e instructivas organizadas por la OSE.**

Más de 120 jóvenes espera la OSE este verano sólo en los campamentos de verano de Lenk. El servicio para jóvenes organiza vacaciones activas con participantes de más de 30 países, y su equipo ofrece la posibilidad de aprender nuevos deportes o mejorar en una disciplina determinada. Para gente sin tantas ganas de moverse, los monitores del campamento ofrecen naturalmente otras alternativas.

Esta es la cuarta vez que se organiza un campamento de verano de utilidad pública en Saas Balen (VS), en el que jóvenes suizos del extranjero realizan trabajos de mantenimiento en el municipio.

La OSE ofrece a los jóvenes una vivencia especialmente intensa en el viaje de aventuras en el Oberland bernés, pensado para participantes que quieran ayudar a organizar el campamento y aprender algo. En él, los jóvenes viven experiencias muy especiales al aire libre.

### Viaje de exploración

Una nueva oferta de la OSE consiste en una estancia de dos semanas con una familia anfitriona suiza y un proyecto individual para los participantes. La OSE les propone un programa con varias excursiones temáticas, para que los jóvenes descubran por ejemplo la diversidad de Suiza en viajes por su cuenta sobre temas como el agua, la arquitectura o el tráfico, publicando posteriormente sus informes en Internet. Esta estancia también se puede combinar con diversos puntos del programa sobre Suiza como lugar de formación. La OSE asesora y acompaña individualmente a los jóvenes interesados.

### Aprender un idioma fácilmente

En los cursos de idiomas de dos semanas, los suizos del extranjero pueden aprender alemán o francés. Por las mañanas, los jóvenes asisten a clases de idiomas, y varias tar-

des a la semana la OSE organiza excursiones y un programa general de actividades.

Finalmente, en agosto preparamos a los jóvenes para el Congreso de Suizos en el Extranjero que se celebrará en Lausana: El tema de este año será: «Movilidad e innovación: Suiza en tiempos de retos internacionales.»

Nos alegraríamos de saludar, en nuestros programas de 2012 para jóvenes, a muchos suizos residentes en el extranjero.

*Para más información sobre las mencionadas ofertas, diríjase a la Organización de Suizos en el Extranjero Servicio para jóvenes  
Teléfono: +41 (0)31 356 61 00  
youth@aso.ch  
www.aso.ch*

## Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

**En julio y agosto de 2012, los niños suizos residentes en el extranjero pueden pasar con otros 30 a 50 niños del mundo entero unas estupendas vacaciones de dos semanas en campamentos de verano, y al mismo tiempo conocer Suiza y su cultura.**

En nuestros campamentos de verano quedan todavía plazas libres. En [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) > unsere nächsten Lager (nuestros próximos campamentos) están los datos concretos y el formulario de inscripción. Previa petición, enviamos asimismo por correo nuestro folleto informativo con la lista de todas las ofertas. La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero quiere ofrecer a todos los niños de la Quinta Suiza la posibilidad de descubrir así Suiza, al menos una vez. Por eso, en casos justificados podemos conceder descuentos en el precio de participación. Estamos a su disposición para cualquier información adicional.

*Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna  
SUIZA  
Teléfono: +41 31 356 61 16  
Fax: +41 31 356 61 01  
sjas@aso.ch, www.sjas.ch*

## Asesoramiento sobre formación

El sistema de educación de Suiza goza de una excelente reputación, pero las diversas formaciones son muy exigentes y a menudo requieren un elevado nivel de esfuerzo personal, tanto en los clásicos aprendizajes como en las Escuelas Superiores Especializadas y las Universidades. AJAS, la Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos del Extranjero, asesora, apoya y ayuda.

Crece el número de estudiantes extranjeros matriculados en universidades suizas, por muy buenas razones, dado que la calidad de su formación se considera excelente. Que también los jóvenes suizos del extranjero conozcan y se beneficien de las posibilidades de formación que les ofrece su país de origen es una de las metas principales de AJAS. A menudo, a los suizos del extranjero les resulta más fácil que a los estudiantes extranjeros estudiar en Suiza, por ejemplo por la lengua, el permiso de trabajo, la aceptación social y



también por la concesión de becas. Aun así, mudarse a Suiza, buscar alojamiento y un centro de formación, ponerse en contacto con las autoridades, etc. no son tareas fáciles para los jóvenes que vienen del extranjero.

Desde hace 50 años, AJAS fomenta y apoya la formación de jóvenes suizos del extranjero. Anualmente asesoramos a más de 650 personas de todos los continentes.

Lo ideal es que los jóvenes o sus padres se pongan en contacto con AJAS lo antes posible, para que les informemos de las diversas posibilidades de formación. Les informamos de las oportunidades especiales, llamándoles la atención sobre las dificultades que pueden surgir. El objetivo de AJAS es informar lo

más detalladamente posible a los suizos del extranjero y a sus padres antes de que se decidan por una formación en Suiza. Una vez tomada la decisión de venir a Suiza, AJAS está a su disposición dentro del país para apoyarles, sobre todo en lo referente a cuestiones administrativas. La experiencia nos demuestra que la mayoría de los estudiantes se integran rápidamente y pronto se organizan solos.

Si usted vive en el extranjero y se interesa por una formación en su país de origen, Suiza, no dude en ponerse en contacto con AJAS. Nosotras, Silvia Hirsig y Fiona Scheidegger, nos alegramos de informarle y asesorarle en sus decisiones. Estamos a su disposición en:

*AJAS, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna*  
*Silvia Hirsig, administrativa*  
*Teléfono: +41 (0)31 356 61 04 /*  
*Fiona Scheidegger, gerente*  
*Teléfono: +41 (0)31 356 61 22*  
*E-Mail: [ajas@aso.ch](mailto:ajas@aso.ch)*

Naturalmente, participaremos en el Congreso de Suizos en el Extranjero en Lausana, del 17 al 19 de agosto de 2012.

## 90° Congreso de Suizos en el Extranjero: del 17 al 19 de agosto de 2012

En el 90° Congreso de Suizos en el Extranjero en Lausana, los participantes debatirán sobre la movilidad y la innovación: Suiza en la era de los retos internacionales. Entre otros ponentes, el consejero federal Didier Burkhalter, así como Kurt Wüthrich, galardonado con el Premio Nobel de Química en 2002, nos honrarán con su presencia. Más información sobre esta temática y las últimas noticias de todo lo relacionado con el congreso de 2012 encontrará en: [www.aso.ch/de/angebote/auslandschweizer-kongress](http://www.aso.ch/de/angebote/auslandschweizer-kongress).

¡Apunte hoy mismo las fechas del congreso en su agenda. ¡Le esperamos!



Por favor, envíenme en la primavera de 2012 la documentación para la inscripción para el 90° Congreso de Suizos en el Extranjero (del 17 al 19/8/2012 en Lausana).

Mis datos personales:

Nombre: \_\_\_\_\_ Apellido(s): \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_  
País: \_\_\_\_\_ Distrito postal/localidad: \_\_\_\_\_  
E-Mail: \_\_\_\_\_

Es imprescindible escribir en letra de imprenta y legible

Enviar este talón relleno a: Organización de Suizos en el Extranjero, Comunicación y Marketing, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna,  
Fax: +41 (0)31 356 61 01 o escribanos un e-mail a: [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch).

## Nuevos centros consulares regionales

Como ya informamos en la edición de junio de Panorama Suizo, el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) abrió en 2011 ocho centros consulares regionales (CC-R) en Bucarest, La Haya, Pristina, Pretoria, Riga, Santo Domingo, Estocolmo y Viena.

En vista de las prometedoras experiencias realizadas, el DFAE ha decidido abrir otros cuatro CC-R en la primavera de 2012:

- Península Ibérica: Madrid, para España (sin Barcelona) y Portugal
- Londres, para el Reino Unido e Irlanda
- Sureste asiático: Bangkok, para Tailandia, Camboya, Laos, Myanmar y Malasia
- Buenos Aires, para Argentina, Uruguay y Paraguay

Así pues, se cerrarán los departamentos consulares de las siguientes embajadas:

- Lisboa
- Dublín
- Kuala Lumpur
- Montevideo
- Asunción

Al cierre de la presente edición no se disponía aún del calendario detallado de la apertura de los CC-R y del consiguiente cierre de departamentos consulares. Los suizos en el extranjero afectados por esta medida serán informados directamente por la representación de su jurisdicción.

El DFAE es consciente de que con la apertura de centros de atención al ciudadano regionales, parte de nuestros visitantes tendrán que desplazarse a más larga distancia, lo que conllevará más tiempo. Por eso nos esforzamos para que estas medidas afecten al número menor posible de personas. En total, los CC-R atienden a cerca del 4% de los suizos en el extranjero. Actualmente es posible realizar muchos trámites consulares por correo o electrónicamente. En los últimos años hemos constatado que nuestros conciudadanos cada vez recurren con más frecuencia a estos medios para comunicarse con nuestras representaciones. Para muy pocos asuntos es necesario presentarse personalmente, uno de ellos es, por ejemplo, la recopilación de datos biométricos para expedir documentos de identidad.

Además de los CC-R, el DFAE adoptará las siguientes medidas paralelas:

- Establecimiento de una Helpline consular en Berna, activa los 365 días del año durante 24 horas al día desde el 1 mayo de 2012. Teléfono: +41 800 24-7-365;
- La posibilidad de que se recopilen datos biométricos para documentos de identidad en cada representación, incluidos los CC-R o en cualquier oficina cantonal de recopilación de dichos datos dentro de Suiza (no obstante, los documentos deben encargarse en la representación competente);
- En relación a actos de mayor envergadura organizados para la colonia de suizos en el extranjero (por ejemplo las jornadas de diálogo consular, las conferencias regionales de la OSE, etc.) se pueden utilizar aparatos móviles de recopilación de datos biométricos, considerando la situación y las particularidades locales;
- El DFAE aprovecha asimismo la colaboración con otros Estados de Schengen en el sector de visados y realiza regularmente intercambios con otros ministerios de Asuntos Exteriores que se ocupan de la temática relacionada con los CC-R;

Esta reestructuración y las medidas paralelas vinculadas a la misma nos permiten ser en todo momento competentes interlocutores para ustedes, los suizos del extranjero.

## 703.640 suizos viven en el extranjero

**La estadística más reciente sobre los suizos del extranjero muestra que el número de compatriotas residentes fuera del país aumentó el año pasado en 8517 personas, es decir que el incremento fue del 1,23 %. A finales de 2011 había un total de 703.640 suizos inscritos en el extranjero, lo que corresponde aproximadamente a un 10% de todos los ciudadanos suizos.**

De los ciudadanos suizos inscritos en el extranjero, la mayoría, 435.203 personas o un 61,85 %, viven en Europa – 420.653 de ellas en Estados de la UE. Con gran diferencia, la mayor comunidad de suizos en el extranjero reside en Francia, donde se han inscrito 183.754 suizos o el 26,11 % de la «Quinta Suiza». A Francia le siguen Alemania, con 79.050 ciudadanos suizos (11,23 %) y EE.UU. donde viven 75.637 suizos (10,75 %).

Sólo un ciudadano suizo reside en Santo Tomé y Príncipe, y otros dos en Micronesia y en Kiribati.

545.844 suizos del extranjero tienen derecho a voto, de los cuales 143.288 (un 26,25 %) se han inscrito en un registro electoral para poder votar en elecciones y otros comicios celebrados en Suiza. En comparación con el año pasado, este grupo ha crecido mucho más en relación al número total de suizos en el extranjero, y su incremento es del 5,45 %.

Ahora se ha centralizado la recopilación de datos estadísticos sobre los suizos del extranjero: Es realizada por el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) en Berna y no como antes en embajadas y consulados, lo que conllevará una mayor exactitud.

*Enlace: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) > Information > Statistik*

## Nombramientos en el DFAE

**En su sesión del 11 de enero de 2012, el Consejo Federal nombró al Sr. Don Yves Rossier nuevo Secretario de Estado del DFAE, así como al Sr. Don Benno Bättig nuevo Secretario General.**

Yves Rossier, de 52 años, fue, desde 2004, director de la Oficina Federal de Seguros Sociales del DFI. Anteriormente fue responsable de la constitución de la comisión federal de los bancos de juego CFBJ. Yves Rossier empezó su carrera profesional en el DFAE: En 1990 se incorporó como colaborador científico a la Oficina de Integración del DFAE/DFE antes de cambiar al DFE como asesor de los consejeros federales Delamuraz y Couchepin. Además de su lengua materna, el francés, Yves Rossier habla alemán e inglés. Estudió Derecho Europeo en la Universidad de Friburgo y en el College of Europe de Brujas, Bélgica. Más tarde obtuvo un Master of Laws en la McGill University de Montreal. Yves Rossier está casado y es padre de cinco hijos.

Benno Bättig tiene 45 años, es licenciado en Ciencias Económicas por la Universidad de Friburgo y obtuvo un Master of Business Administration. Antes de cambiar a la economía privada en 2007 fue, entre 2003 y 2007, colaborador personal del Director del DFI. Antes trabajó en el DFE, donde desempeñó varios cargos en Suiza y en el extranjero, entre otros, de 1999 a 2002, el de director suplente del Departamento de Economía de la Embajada Suiza en Washington. Benno Bättig está casado y es padre de dos hijos.

## El consejo Federal

A petición de la Presidenta de la Confederación, Eveline Widmer-Schlumpf, la foto oficial del Consejo Federal de 2012 se hizo ante el cuadro monumental «Frühling» (Primavera) de la serie «Die vier

Jahreszeiten» (Las cuatro estaciones del año) del artista Franz Gertsch. El objetivo es que este fondo simbolice el comienzo de la nueva legislatura y cambios decisivos.



*De izquierda a derecha:*

Consejero federal Johann N. Schneider-Amman (Dpto. de Economía DFE)

Consejero federal Didier Burkhalter (Dpto. de Asuntos Exteriores DFAE)

Consejero federal Ueli Maurer (Vicepresidente, Dpto. de Defensa DFPCD)

Presidenta de la Confederación Eveline Widmer-Schlumpf (Dpto. de Finanzas DFF)

Consejera federal Doris Leuthard (Dpto. de Medio Ambiente, Tráfico, Energía y Comunicación DATEC)

Consejera federal Simonetta Sommaruga (Dpto. de Justicia y Policía DFJP)

Consejero federal Alain Berset (Dpto. del Interior DFI)

Canciller federal Corina Casanova

### ELECCIONES Y COMICIOS

Serán sometidas a votación las siguientes propuestas el 17 de junio de 2012:

- Iniciativa popular del 23 de enero de 2009 «Casa propia gracias al ahorro vivienda»;
- Iniciativa popular del 11 de agosto de 2009 «En pro del fortalecimiento de los derechos del pueblo en la política exterior (¡Presentación ante el pueblo de los Contratos de Estado!)» y
- Enmienda del 30 de septiembre de 2011 de la Ley Federal sobre Seguros de Enfermedad (LFSE) (Managed Care).

Otras fechas de votaciones en 2012:  
23 de septiembre y 25 de noviembre.

### INICIATIVAS POPULARES:

Desde la última edición de Panorama Suizo y hasta el cierre de la presente se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite de recogida de firmas):

- «Por un tráfico más fluido en las carreteras y menos atascos (Inicia

tiva de motos y motocicletas)» (07/08/2013)

- «Sí, al control de comicios» (31/07/2013)

■ «Sí a las desgravaciones fiscales para los que voten» (29/05/2013)  
La lista completa se encuentra en la página web de la Cancillería Federal [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) bajo («Actual - Comicios - Iniciativas populares pendientes»)

RESPONSABLE DE LOS COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE:  
JEAN-FRANÇOIS LICHTENSTERN, RELACIONES CON LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO  
BUNDESGASSE 32, CH-3003 BERNA  
TELÉFONO: +41 800 24 7 365  
[WWW.EDA.ADMIN.CH](http://WWW.EDA.ADMIN.CH), MAIL: [HELPLINE@EDA.ADMIN.CH](mailto:HELPLINE@EDA.ADMIN.CH)

Anuncio comercial

**swissworld.org**  
Your Gateway to Switzerland

## Previsión a la perfección – con Soliswiss

Seguros de vida y enfermedad, desarrollo patrimonial, protección contra riesgos políticos

¿Desea ser asesorado personalmente? [www.soliswiss.ch](http://www.soliswiss.ch), T +41 31 380 70 30

**soliswiss**

## Hallazgos

### Salvado de la ruina

Su ubicación en la línea del ferrocarril de Albula es espectacular, su interior fabuloso, su cocina exquisita – y ahora, el «Kurhaus Bergün» ha sido galardonado con el premio al mejor hotel histórico del año. En 1906, tres años después de la inauguración del ferrocarril de Albula, el lujoso Grandhotel abrió sus puertas. No obstante, el plan de hacer atractivo Bergün como balneario de alta montaña para turistas fracasó. Así, el edificio se convirtió en albergue familiar con viviendas, tras el incendio producido en 1949, y fue degradándose a ojos vista, hasta que hace diez años, un grupo de clientes habituales decidió salvar la casa de la ruina. Con esmero y en pequeños pasos, el edificio fue restaurado. En la justificación para nombrarlo «Hotel del Año» puede leerse que la renovación se ha realizado ejemplarmente, respetando las normas de conservación del patrimonio artístico. Este premio lo concede ICOMOS Suiza – una asociación de expertos de la conservación de monumentos. La editorial hier-jetzt ha publicado una pequeña guía con los 2012 hoteles y restaurantes premiados, entre otros el Hotel «Bellevue des Alpes» en la Kleine Scheidegg, el restaurante «zum Goldenen Schäfli» de San Gall, el «Harmonie de Berna» o la hostería de montaña «Aescher-Wildkirchli», en Weissbad, Appenzell.



El hotel: Kurhaus Bergün, +41 81 407 22 22; Precios: de 75 a 100 CHF por persona. [www.kurhausberguen.ch](http://www.kurhausberguen.ch); El libro: «Historische Hotels und Restaurants in der Schweiz 2011» (Hoteles y restaurantes históricos de Suiza 2011) 86 páginas, 131 fotos, ISBN 978-3-03919-180-2, 14,80 CHF, 12,00 euros

### Del hockey a la canción

Pocos son los artistas que desde su debut triunfan con unanimidad. Con sólo veinte años, Bastian Baker ha dado la campanada a la primera, con su canción “Lucky” y su álbum “Tomorrow May Not Be Better”. Este antiguo jugador de

hockey semi profesional, ha sabido aprovechar la ocasión y ha grabado sus composiciones en París, respaldado por músicos ingleses y americanos. Su pop-folk directo y su rostro angelical han roto los corazones de muchas jóvenes en flor, persuadiendo a los profesionales

### Música entre las tapas de un libro

El quinteto «I Salonisti», formado en 1983, es mundialmente famoso desde 1997, cuando el cineasta James Cameron contrató a estos músicos de Berna para que representaran a la orquesta de a bordo en su película «Titanic». Tras su romance con millones de espectadores, entretanto los cinco músicos hace tiempo que volvieron a su «vida cotidiana normal», pero las exigencias de calidad y creatividad de Piotr Plawner (violín), Lorenz

Hasler (violín), Ferenc Szedlák (violoncello), Béla Szedlák (contrabajo) y André Thomet (piano) siguen siendo igual de elevadas. Ahora, con motivo de su 30º aniversario, se ha publicado un precioso libro – con retratos de los músicos, el informe de una visita de prueba, una retrospectiva de la historia de la música de salón y de las bandas musicales de películas, un maravilloso homenaje al director de orquesta húngaro György Mondvay y muchas más cosas. El libro va acompañado de un DVD llamado «Die Donau» (El Danubio) con pasajes de conciertos y textos.

BE

I Salonisti, Editorial Stämpfli, 128 páginas, encuadernado y con un DVD ISBN 978-3-7272-1142-3, CHF 38,00



de la música. Incluso la cantante francesa Mylène Farmer está muy satisfecha. Las radios y los grandes festivales le han abierto las puertas. Desde hace menos de un año, este joven de Lausana recorre las salas de conciertos suizas. Al principio, solo, con su guitarra.

Más tarde con su grupo. Ha empezado 2012 intensamente, ya que en enero tocaba ante toda Suiza en el programa Swiss Awards en Zúrich, mientras que en febrero se encargaba de la parte musical de la Copa Davis, celebrada en Friburgo, bajo la mirada de Roger Federer. El cantante compuso para la ocasión y a instancias de Stanislav Wawrinka el himno del equipo suizo de tenis “We’ll Follow You”. Su canción estrella, “Lucky”, es una bocanada de buen humor que invita a la sonrisa. Apostemos por él: Bastian Baker no ha hecho más que empezar

AW

[www.bastianbaker.com](http://www.bastianbaker.com)



## Noticias breves

### Contrato entre la Confederación y la OSE

Desde hace decenios hay una estrecha relación entre la Administración Federal, concretamente entre el Departamento Federal de Asuntos Exteriores, y la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE). Estas relaciones han sido ahora reguladas formalmente con la firma de un contrato de prestaciones en el que se especifican las tareas de la OSE en lo relativo a la Quinta Suiza (representación de intereses, mantenimiento de la vinculación de los suizos del extranjero con su país de origen, información y administración del Consejo de Suizos en el Extranjero) y las prestaciones de la Confederación. El contrato es asimismo un paso importante en el marco de la política coherente en lo que respecta a la Quinta Suiza, tal y como desea el Consejo Federal.

### El banco cantonal se separa de sus clientes

El Banco Cantonal de Zúrich ha cerrado todas las cuentas de sus clientes residentes en EE.UU. Poco antes de acabar el año, los clientes recibieron una carta en la que se les comunicaba que hasta finales de febrero deben transferir todo su patrimonio a otro banco.

### Shaqiri se pasa al Bayern de Múnich

El delantero de 20 años Xherdan Shaqiri cambiará de club en verano, y en vez de en el FC Basel jugará en el Bayern de Múnich. Shaqiri llegó en 2001, con apenas 10 años, como junior al FC de Basilea, donde juega desde el verano de 2009 como profesional. No se sabe cuánto ha pagado Múnich por el fichaje de Shaqiri.

### 5,5 millones de vehículos matriculados

En 2011 se matricularon en Suiza tantos vehículos motorizados como nunca. Unos 420.900 vehículos más circulan ahora por calles y carreteras – en total hay aproximadamente 5,5 millones de vehículos motorizados. Con respecto a 2010, esto supone un aumento del 2,2%. Los atascos en las carreteras han aumentado asimismo considerablemente.

### Exclusión de los suizos residentes en el extranjero

El Gobierno del cantón de Basilea-Ciudad ha propuesto rechazar una moción parlamentaria del PLR para introducir el derecho de los suizos residentes en el extranjero a votar en las elecciones al Consejo de los Estados, pese a que el Consejo Federal hizo un llamamiento a los cantones en el verano de 2011 para que autorizaran también a la Quinta Suiza a votar en las elecciones al Consejo de los Estados. Actualmente pueden votar en once cantones.

### El Consejo Federal contra la elección popular

La iniciativa popular «Elección popular del Consejo Federal» es, según una resolución del Consejo Federal, innecesaria, y éste aconseja a los electores rechazarla en las urnas. Como justificación aduce que la elección de consejeros federales por la Asamblea Federal ha dado buenos resultados, y añade que tanto los partidos principales como las comunidades de zonas rurales y las diversas zonas lingüísticas están representadas en la comisión y siempre han logrado establecer los requisitos necesarios para que Suiza pueda afrontar con éxito los desafíos de cada época.

## Citas

«El intento de Suiza de seguir siendo eternamente neutral recuerda a una virgen que quiere trabajar en un burdel y ganar dinero, pero mantenerse pura.»  
Friedrich Dürrenmatt

«Todos los partidos abogan por la concordancia, pero no hay concordancia sobre lo que significa en realidad la concordancia.»

Antonio Hodgers, consejero nacional de Los Verdes, durante las elecciones al Consejo Federal

«Parto de la base de que EE.UU. sólo propondrá una solución contractual una vez agotadas las medidas de presión.»

Peter V. Kunz, catedrático de Economía de la Universidad de Berna sobre la disputa fiscal con EE.UU.

«La política no puede jugar siempre el papel de niñera para un centro financiero bravucón.»

Fulvio Pelli, Presidente saliente del PLR.Lib en la Asamblea de Delegados de su partido

«A las naciones que se ha esclavizado hay que contentarlas o aniquilarlas.»

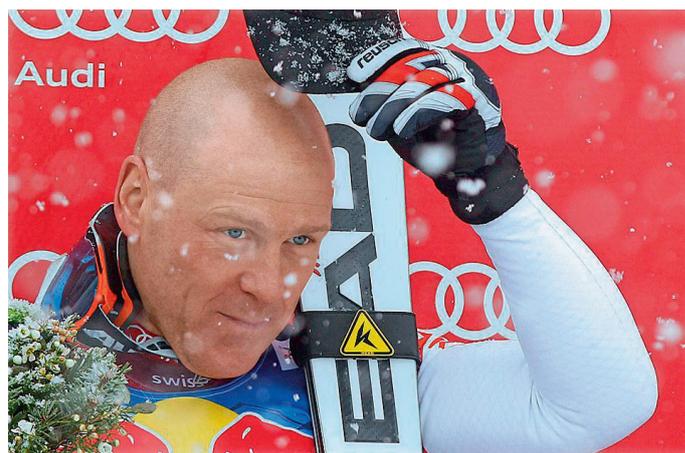
Nicolás Maquiavelo

«No me han elegido consejero federal por mis conocimientos de idiomas.»

Alain Berset, cuando le pidieron responder una pregunta en inglés en su primera aparición ante los medios

«Queremos inmigración que sirva al país.»

Christian Levrat, Presidente del PS



«Ha llegado el gran día: Cuando acabe esta temporada daré por finalizada mi carrera como esquiador profesional en activo. Para mí es un momento muy emotivo, un importante hito de mi carrera y de mi vida. Como esquiador profesional disfruté de una vida privilegiada a lo largo de estos últimos años y de innumerables vivencias muy bellas. El esquí ha sido y es una profesión de ensueño. Me ha costado mucho tomar esta decisión, sobre la que reflexiono desde hace tiempo, pero estoy

convencido de que he elegido el momento adecuado para retirarme del deporte profesional activo», dijo Didier Cuche a sus fans el 18 de enero. Dos días después ganó la legendaria carrera de descenso de Kitzbühel – por quinta vez en su carrera, lo que ningún otro esquiador ha conseguido. «Parece un guión de Hollywood. Cuando anuncié que me retiraría no podía contar con un final tan triunfal. Definitivamente, el de Kitzbühel es mi campeonato», fue la conclusión de Cuche.



Tren panorámico GoldenPass Line, Oberland Bernés

## Palmeras, montañas y lagos.

Un tesoro sobre raíles: suba a bordo del GoldenPass y admire algunos de los paisajes más bellos de Suiza.

Con salida desde Montreux, el tren va tomando altura sobre el lago Lemán. Muy pronto, las palmeras de las orillas del gran lago van dejando espacio a las coníferas que crecen en las alturas intermedias de las montañas. Entrará en el Pays-d'Enhaut, lugar de origen del queso Etivaz, donde le esperan grandes extensiones verdes ideales para el senderismo. La ruta continúa por el Oberland Bernés y del Simmental, con sus granjas decoradas con esculturas. Tras rodear las orillas del lago de Thun que abraza la falda de impresionantes cumbres como el Niederhorn y el Rothorn, el tren llega a Interlaken, desde donde podrá lanzarse a la conquista del Jungfraujoch o

bien continuar su viaje con destino a Lucerna.

### En primera fila

Si viaja en los vagones panorámicos del GoldenPass, podrá admirar en primera fila el espectáculo que ofrece la naturaleza. Y si elige los asientos VIP en la cabeza del tren, tendrá incluso la sensación de que es usted quien conduce este extraordinario tren.

### Red Suiza

Inscríbase en [MySwitzerland.com/aso](http://MySwitzerland.com/aso) antes del 30 de junio de 2012 y podrá ganar 2 noches de alojamiento para 2 personas en el Hotel Royal – St. Georges\*\*\*\* en Interlaken.

[MySwitzerland.com](http://MySwitzerland.com)  
Webcode: **A54454**

### El sabor de los Alpes

Para probar un auténtico producto regional, haga un alto en la Maison de l'Etivaz, donde podrá aprender todo sobre el Etivaz, un queso de sabor afrutado con denominación de origen, elaborado artesanalmente cada verano sobre fuego de leña en cerca de 100 cabañas situadas en las montañas.



Idea 1

[MySwitzerland.com](http://MySwitzerland.com)  
Webcode: **A53089**

### Perfume de primavera

En primavera, antes de subir a bordo del GoldenPass, no olvide ascender hasta Les Pléiades, por encima de Vevey. Desde allí podrá admirar la inmensidad de olorosos narcisos que cubren los campos y bajar en patinete hasta la planicie a toda velocidad.



Idea 2

[MySwitzerland.com](http://MySwitzerland.com)  
Webcode: **A58102**

### Vistas panorámicas

Tras haberse apeado del GoldenPass en Interlaken, tome altura con el tren de la Schynige Platte, una montaña que ofrece unas magníficas vistas a los lagos de Brienz y de Thun, así como al célebre trío formado por los montes Eiger, Mönch y Jungfrau.



Idea 3

[MySwitzerland.com](http://MySwitzerland.com)  
Webcode: **A42675**

Colaboración entre Suiza Turismo y la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE)



Auslandschweizer-Organisation  
Organisation des Suisses de l'étranger  
Organizzazione degli Svizzeri all'estero  
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Suiza Turismo.  
[MySwitzerland.com](http://MySwitzerland.com)

